

# Dziennik Urzędowy L 178

## Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 51

5 lipca 2008

Spis treści

### I Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja jest obowiązkowa

#### ROZPORZĄDZENIA

- ★ **Rozporządzenie Rady (WE) nr 637/2008 z dnia 23 czerwca 2008 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1782/2003 i ustanawiające krajowe programy restrukturyzacji sektora bawełny** 1  
 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 638/2008 z dnia 4 lipca 2008 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw ..... 7
- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 639/2008 z dnia 24 czerwca 2008 r. zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 1043/2005 w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 3448/93 w odniesieniu do systemu przyznawania refundacji wywozowych dla niektórych produktów rolnych wywożonych w postaci towarów nieobjętych załącznikiem I do Traktatu oraz kryteriów dla ustalania wysokości kwot takich refundacji** ..... 9
- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 640/2008 z dnia 4 lipca 2008 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2568/91 w sprawie właściwości oliwy z oliwek i oliwy z wyłoczyn oliwek oraz w sprawie odpowiednich metod analizy** ..... 11
- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 641/2008 z dnia 4 lipca 2008 r. zmieniające rozporządzenie Rady (WE) nr 40/2008 w odniesieniu do wykazu statków dokonujących nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów na północnym Atlantyku** ..... 17
- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2008 z dnia 4 lipca 2008 r. nakładające tymczasowe cło antydumpingowe na przywóz niektórych przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.) pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej** ..... 19

II Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa

DECYZJE

**Komisja**

2008/551/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 11 grudnia 2007 r. w sprawie pomocy państwa C 12/07 (ex N 799/06) planowanej przez Republikę Słowacką na rzecz Glunz&Jensen s.r.o. (notyfikowana jako dokument nr C(2007) 6045) <sup>(1)</sup>**..... 38

2008/552/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 24 czerwca 2008 r. zmieniająca decyzję 2007/716/WE w odniesieniu do niektórych zakładów w sektorach mięsny i mleczarskim w Bułgarii (notyfikowana jako dokument nr C(2008) 2931) <sup>(1)</sup>**..... 43

2008/553/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 30 czerwca 2008 r. uchylająca decyzję 2008/377/WE dotyczącą niektórych środków ochronnych w związku z klasycznym pomorem świń na Słowacji (notyfikowana jako dokument nr C(2008) 3223) <sup>(1)</sup>**..... 45

---

III Akty przyjęte na mocy Traktatu UE

AKTY PRZYJĘTE NA MOCY TYTUŁU VI TRAKTATU UE

2008/554/WSiSW:

- ★ **Budżet Europolu na rok 2009** ..... 46



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## I

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja jest obowiązkowa)

## ROZPORZĄDZENIA

## ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 637/2008

z dnia 23 czerwca 2008 r.

zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1782/2003 i ustanawiające krajowe programy restrukturyzacji sektora bawełny

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

dzonym art. 1 ust. 20 rozporządzenia Rady (WE) nr 864/2004 <sup>(5)</sup>, określono zasady płatności specyficznych w odniesieniu do bawełny.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 37 ust. 2 akapit trzeci,

uwzględniając Akt przystąpienia z 1979 r., w szczególności ust. 6 załączonego do niego Protokołu 4 w sprawie bawełny <sup>(1)</sup>, zwanego dalej „Protokołem 4”,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego <sup>(2)</sup>,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(3)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W tytule IV rozdział 10a rozporządzenia Rady (WE) nr 1782/2003 z dnia 29 września 2003 r. ustanawiającego wspólne zasady dla systemów wsparcia bezpośredniego w ramach wspólnej polityki rolnej i ustanawiającego określone systemy wsparcia dla rolników <sup>(4)</sup>, wprowadza-

(2) Wyrok Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich z dnia 7 września 2006 r. w sprawie C-310/04 <sup>(6)</sup>, stwierdził nieważność tytułu IV rozdziału 10a rozporządzenia (WE) nr 1782/2003 z powodu naruszenia zasady proporcjonalności, w szczególności w związku z okolicznością, że „Rada, która wydała rozporządzenie (WE) nr 864/2004, nie wykazała przed Trybunałem, że nowy system pomocy z tytułu produkcji bawełny ustanowiony tym rozporządzeniem został przyjęty w ramach faktycznego wykonywania jej uprawnień dyskrejonalnych, które zakładają uwzględnienie wszelkich istotnych elementów i okoliczności konkretnego przypadku, w tym całości kosztów pracy związanych z uprawą bawełny i rentowności przedsiębiorstw odzianiających, których wzięcie pod uwagę było konieczne dla oceny opłacalności uprawy bawełny”, i że Trybunałowi przedstawione dane nie pozwoliły „na stwierdzenie, czy prawodawca wspólnotowy mógł, nie przekraczając znacznego zakresu uznania, jakim dysponuje w tej dziedzinie, dojść do wniosku, iż ustalenie kwoty specjalnej pomocy z tytułu produkcji bawełny na poziomie 35 % całości pomocy istniejącej pod rządami poprzedniego systemu wsparcia wystarcza do zagwarantowania realizacji celu wyrażonego w motywie piątym rozporządzenia (WE) nr 864/2004, którym jest zapewnienie rentowności i w związku z tym dalszego prowadzenia upraw bawełny, który to cel odzwierciedla cel określony w ust. 2 Protokołu 4”. Trybunał zarządził również zawieszenie skutków nieważności do momentu przyjęcia, w rozsądnym terminie, nowego rozporządzenia.

(3) Zgodnie z wyrokiem Trybunału w sprawie C-310/04 konieczne jest przyjęcie nowego systemu płatności specyficznych w odniesieniu do bawełny.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 291 z 19.11.1979, s. 174. Protokół ostatnio zmieniony rozporządzeniem (WE) nr 1050/2001 (Dz.U. L 148 z 1.6.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Opinia z dnia 14 lutego 2008 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(3)</sup> Opinia z dnia 8 maja 2008 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 270 z 21.10.2003, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 479/2008 (Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1).

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 161 z 30.4.2004, s. 48.

<sup>(6)</sup> Zb.Orz. 2006, I-7285.

- (4) Należy uwzględnić wszystkie istotne czynniki i okoliczności dotyczące szczególnej sytuacji sektora bawełny, w tym wszystkie elementy niezbędne do oceny rentowności tej uprawy. W tym celu rozpoczęto proces oceny i konsultacji: przeprowadzono dwa badania nad wpływem społeczno-ekonomicznym i środowiskowym na sektor bawełny we Wspólnocie przyszłego systemu wsparcia w sektorze bawełny i zorganizowano seminaria oraz konsultacje internetowe z zainteresowanymi stronami.
- (5) Nowy system powinien spełniać cele określone w ust. 2 Protokołu 4: wspierać produkcję bawełny w tych regionach Wspólnoty, w których ma ona istotne znaczenie dla gospodarki rolnej, umożliwić jej producentom uzyskiwanie godziwych dochodów, a także ustabilizować rynek przez udoskonalenia strukturalne na poziomie dostaw i wprowadzania do obrotu.
- (6) System ten powinien być spójny z polityką wspierania dochodów rolników, co jest wiodącą zasadą zreformowanej wspólnej polityki rolnej (WPR).
- (7) Oddzielenie od produkcji bezpośredniego wsparcia dla producentów i wprowadzenie systemu płatności jednolitych stanowią niezbędne elementy procesu reformowania WPR. Rozporządzenie (WE) nr 1782/2003 wprowadziło te elementy w odniesieniu do kilku produktów rolnych.
- (8) Aby zrealizować cele leżące u podstawy reformy WPR oraz cele określone w Protokole 4, wsparcie na rzecz bawełny powinno w znacznej mierze zostać oddzielone od produkcji i zintegrowane z systemem płatności jednolitych. Ponieważ cele te nie mogą zostać w stopniu wystarczającym osiągnięte przez państwa członkowskie, a w związku z powyższym, ze względu na potrzebę podjęcia wspólnego działania, mogą one zostać lepiej osiągnięte na poziomie wspólnotowym, Wspólnota może podjąć działania zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym samym artykule niniejsze rozporządzenie nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tych celów.
- (9) Całkowite i natychmiastowe zintegrowanie systemu płatności jednolitych z systemem wsparcia w sektorze bawełny może się wiązać z istotnym ryzykiem zakłócenia produkcji w produkujących bawełnę regionach Wspólnoty. Dlatego część wsparcia powinna być dalej powiązana z uprawą bawełny za pośrednictwem płatności specyficznych w odniesieniu do uprawy na kwalifikujący się hektar. Kwota tych płatności powinna być obliczana w taki sposób, aby zrealizować cele określone ust. 2 Protokołu 4, przy jednoczesnym wprowadzeniu systemu wsparcia w sektorze bawełny do głównego nurtu reformowania i upraszczania WPR. Aby osiągnąć ten cel, w świetle przeprowadzonej oceny, uzasadnione jest ustalenie całkowitej dostępnej pomocy na państwo członkowskie na poziomie 35 % udziału krajowego w pomocy, która była przekazywana pośrednio producentom. Taka stawka pozwoli sektorowi bawełny na dążenie do osiągnięcia długotrwałej rentowności, sprzyja zrównoważonemu rozwojowi regionów produkujących bawełnę i zapewnia godziwe dochody rolnikom.
- (10) Pozostałe 65 % krajowego udziału w pomocy, która była przekazywana pośrednio producentom, powinno być dostępne w systemie płatności jednolitych.
- (11) Ze względów związanych ze środowiskiem należy ustanowić obszar bazowy przypadający na państwo członkowskie będące producentem. Ponadto kwalifikujące się obszary powinny zostać ograniczone wyłącznie do tych zatwierdzonych przez państwa członkowskie.
- (12) Należy ustanowić określoną wielkość plonów z hektara przypadającą na państwo członkowskie będące producentem. Pozwoli to na określenie – wraz z wymogami dotyczącymi obszaru bazowego, ogólnym ograniczeniem środków i systemem głównie niezwiązanym z wielkością produkcji – ograniczającego charakteru programu produkcji i na jednoczesne wypełnienie celów określonych w Protokole 4.
- (13) W celu zaspokojenia potrzeb branży odziarniania bawełny, kwalifikowanie się do pomocy powinno być powiązane z jakością minimalną faktycznie zebranej bawełny.
- (14) Aby zapewnić producentom i podmiotom zajmującym się odziarnianiem bawełny możliwość podwyższenia jakości bawełny, należy zachęcać do tworzenia organizacji branżowych, które wymagają zatwierdzenia przez państwa członkowskie. Wspólnota powinna pośrednio brać udział w działalności tych organizacji przez zwiększanie pomocy dla tych rolników, którzy są ich członkami.
- (15) Rozporządzenie (WE) nr 1782/2003 powinno zatem zostać odpowiednio zmienione.
- (16) Oprócz nowego systemu płatności specyficznych w odniesieniu do bawełny, stosowne wydaje się przyjęcie nowego zestawu przepisów mających pomóc sektorowi bawełny ustabilizować się w nowym otoczeniu prawnym i rynkowym.

- (17) W zakresie, w jakim obecność branży odziarniania bawełny wydaje się niezbędna w regionach produkujących bawełnę, potrzeby tej branży zostaną spełnione w stopniu wystarczającym m.in. przez określenie jakości minimalnej faktycznie zebranej bawełny i przez umożliwienie organizacjom branżowym podwyższania jakości bawełny. Ponadto ze względu na znaczne nadmierne moce produkcyjne branży odziarniania bawełny należy przewidzieć dodatkowe środki wspierające proces restrukturyzacji tej branży z myślą o poprawie orientacji rynkowej.
- (18) Ponadto uzasadnione wydaje się wprowadzenie środków orientacji rynkowej wspierających specjalne systemy jakości i powiązanych z nimi działań promocyjnych. W związku z powyższym należy ustanowić krajowe programy restrukturyzacji sektora bawełny. Środki te powinny być finansowane przez Wspólnotę, natomiast państwa członkowskie powinny mieć możliwość wyboru odpowiedniego zestawu uwzględniającego potrzeby odpowiednich rejonów, w stosownych przypadkach biorąc pod uwagę szczególne cechy regionalne.
- (19) Programy restrukturyzacyjne powinny zostać przedłożone Komisji do weryfikacji zgodności środków z warunkami, o których mowa w niniejszym rozporządzeniu i jego przepisach wykonawczych. Za realizację tych programów restrukturyzacji powinny być odpowiedzialne państwa członkowskie.
- (20) Środki te powinny stanowić uzupełnienie środków przewidzianych w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1698/2005 z dnia 20 września 2005 r. w sprawie wsparcia rozwoju obszarów wiejskich przez Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW) <sup>(1)</sup>.
- (21) Środki przewidziane w tych programach mogą obejmować pełny i ostateczny demontaż części instalacji odziarniających w celu zapewnienia większej rentowności branży odziarniania bawełny. Można również przewidzieć wsparcie na rzecz inwestycji w branżę odziarniania bawełny w celu poprawy wyników gospodarczych przedsiębiorstw. Ponadto można udostępnić wsparcie dla dostawców urządzeń, którzy zostali dotknięci skutkami restrukturyzacji sektora bawełny.
- (22) W celu poprawy jakości bawełny wytwarzanej w Europie rolnicy, którzy uczestniczą w specjalnych systemach jakości, powinni – w ramach tych programów – otrzymywać specjalne wsparcie na pokrycie niektórych kosztów. Jednocześnie należy wspierać działania informacyjne i promocyjne dotyczące bawełny objętej tymi systemami.
- (23) Rozdział środków na krajowe programy restrukturyzacyjne poszczególnych państw członkowskich powinien opierać się na konkretnych potrzebach związanych

z restrukturyzacją i dostosowaniem w głównych regionach produkujących bawełnę. Z myślą o tymczasowym celu polegającym na restrukturyzacji i dostosowaniu sektora bawełny na wniosek państw członkowskich można zakończyć programy, po czym roczny budżet programów restrukturyzacyjnych może zostać dodany do krajowych pułapów danego państwa członkowskiego i przeznaczony na płatności niezwiązane z wielkością produkcji, zgodnie z załącznikiem VIII do rozporządzenia (WE) nr 1782/2003.

- (24) Z uwagi na nieobecność branży odziarniania w Portugalii i stosowanie systemu jednolitej płatności obszarowej w Bułgarii, nie ma potrzeby przyznawania budżetu na krajowe programy restrukturyzacji w tych dwóch państwach członkowskich.
- (25) W celu stosowania nowego systemu pomocy na rzecz bawełny i systemu restrukturyzacji sektora bawełny od początku sezonu produkcyjnego niniejsze rozporządzenie powinno być stosowane od roku kalendarzowego 2009,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

#### ROZDZIAŁ 1

#### PLATNOŚCI SPECYFICZNE W ODNIESIENIU DO BAWEŁNY

##### Artykuł 1

#### Zmiany w rozporządzeniu (WE) nr 1782/2003

W rozporządzeniu (WE) nr 1782/2003 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) tytuł IV, rozdział 10a otrzymuje brzmienie:

„ROZDZIAŁ 10a

#### PLATNOŚCI SPECYFICZNE W ODNIESIENIU DO BAWEŁNY

Artykuł 110a

#### Zakres zastosowania

Rolnikom produkującym bawełnę objętą kodem CN 5201 00 przyznaje się pomoc na warunkach określonych w niniejszym rozdziale.

Artykuł 110b

#### Kwalifikowalność

1. Pomoc przyznaje się od hektara kwalifikującej się powierzchni bawełny. Aby spełniać warunki kwalifikowalności, powierzchnia musi być powierzchnią gruntów rolnych, zatwierdzoną przez państwo członkowskie do celów produkcji bawełny, obsianą zatwierdzonymi odmianami, których zbiory odbywają się w normalnych warunkach uprawy.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 277 z 21.10.2005, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 146/2008 (Dz.U. L 46 z 21.2.2008, s. 1).

Pomoc, o której mowa w art. 110a, jest wypłacana za bawełnę o należytej, przyjętej w handlu jakości.

2. Państwa członkowskie zatwierdzają określone w ust. 1 niniejszego artykułu powierzchnie gruntów i odmiany zgodnie ze szczegółowymi zasadami i warunkami przyjętymi zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 144 ust. 2.

#### Artykuł 110c

#### **Obszary bazowe, określone wielkości plonów i kwoty referencyjne**

1. Ustanawia się następujące krajowe obszary bazowe:

— Bułgaria: 3 342 ha,

— Grecja: 250 000 ha,

— Hiszpania: 48 000 ha,

— Portugalia: 360 ha.

2. Ustanawia się następujące określone wielkości plonów w okresie referencyjnym:

— Bułgaria: 1,2 tony/ha,

— Grecja: 3,2 tony/ha,

— Hiszpania: 3,5 tony/ha,

— Portugalia: 2,2 tony/ha.

3. Kwota pomocy na kwalifikujący się hektar ustanawiana jest przez pomnożenie określonych wielkości plonów o których mowa w ust. 2 przez następujące kwoty referencyjne:

— Bułgaria: 671,33 EUR,

— Grecja: 251,75 EUR,

— Hiszpania: 400,00 EUR,

— Portugalia: 252,73 EUR.

4. Jeżeli w danym roku kwalifikująca się powierzchnia upraw bawełny w danym państwie członkowskim przekracza liczbę hektarów obszaru bazowego określonego w ust. 1, to pomoc dla tego państwa członkowskiego, o której mowa w ust. 3, zmniejszana jest proporcjonalnie do wielkości, o jaką przekroczony został obszar bazowy.

5. Szczegółowe przepisy dotyczące wykonania niniejszego artykułu przyjmowane są zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 144 ust. 2.

#### Artykuł 110d

#### **Zatwierdzone organizacje branżowe**

1. Do celów niniejszego rozdziału „zatwierdzona organizacja branżowa” oznacza podmiot prawny zrzeszający rolników produkujących bawełnę i co najmniej jeden podmiot zajmujący się odziarnianiem bawełny, którzy prowadzą następującą działalność:

— pomoc – zwłaszcza poprzez badania naukowe i badania rynkowe – w lepszej koordynacji sposobu wprowadzania bawełny na rynek,

— opracowywanie wzorów umów zgodnych z przepisami wspólnotowymi,

— ukierunkowanie produkcji na produkty lepiej dostosowane do potrzeb rynkowych i popytu, szczególnie w zakresie jakości i ochrony konsumentów,

— aktualizacja metod i środków mających na celu poprawę jakości produktów,

— opracowywanie marketingowych strategii promowania bawełny poprzez programy certyfikowania jakości.

2. Państwo członkowskie, na którego terytorium mają siedzibę podmioty zajmujące się odziarnianiem bawełny, zatwierdza organizacje branżowe, które spełniają kryteria określone zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 144 ust. 2.

#### Artykuł 110e

#### **Wypłacenie pomocy**

1. Pomoc przyznawana jest rolnikom na kwalifikujący się hektar, zgodnie z art. 110c.

2. Rolnikom będącym członkami zatwierdzonej organizacji branżowej przyznaje się pomoc na kwalifikujący się hektar w obszarze bazowym określonym w art. 110c ust. 1 zwiększoną o kwotę 2 EUR.”;

2) art. 156 ust. 2 lit. g) otrzymuje brzmienie:

„g) przepisy tytułu IV rozdział 10a stosuje się od dnia 1 stycznia 2009 r. w odniesieniu do bawełny wysiewanej od tego dnia.”.

## ROZDZIAŁ 2

**KRAJOWE PROGRAMY RESTRUKTURYZACYJNE SEKTORA BAWELNY**

## Artykuł 2

**Zakres zastosowania**

1. Niniejszy rozdział ustanawia przepisy dotyczące przyznawania środków wspólnotowych państwom członkowskim oraz ich wykorzystania przez państwa członkowskie w ramach krajowych programów restrukturyzacyjnych (zwanymi dalej „programami restrukturyzacyjnymi”) w celu finansowania szczególnych środków restrukturyzacyjnych przeznaczonych dla sektora bawełny.

2. Nie przyznaje się pomocy w przypadku:

- a) projektów badań i środków wspierających projekty badań;
- b) środków, które kwalifikują się do wsparcia wspólnotowego na mocy rozporządzenia (WE) nr 1698/2005.

## Artykuł 3

**Wymogi ogólne**

1. Programy restrukturyzacyjne muszą być zgodne z prawem wspólnotowym i spójne z działaniami, politykami i priorytetami Wspólnoty.

2. Państwa członkowskie odpowiadają za programy restrukturyzacyjne i zapewniają ich wewnętrzną spójność oraz sporządzanie i realizowanie ich w sposób obiektywny, z uwzględnieniem sytuacji ekonomicznej danych producentów i przetwórców oraz konieczności unikania nieuzasadnionego nierównego traktowania producentów lub przetwórców.

Państwa członkowskie odpowiadają za zapewnienie i przeprowadzanie niezbędnych kontroli oraz nakładanie sankcji w przypadku naruszenia warunków określonych w programach restrukturyzacyjnych.

## Artykuł 4

**Przedłożenie i realizacja programów restrukturyzacyjnych**

1. Każde państwo członkowskie będące producentem przedkłada Komisji – co cztery lata, a po raz pierwszy do 1 stycznia 2009 r. – projekt czteroletniego programu restrukturyzacyjnego uwzględniającego środki zgodne z przepisami niniejszego rozdziału.

Zanim program restrukturyzacyjny zostanie przedłożony Komisji, podlega on konsultacjom z właściwymi organami i organizacjami w sektorze bawełny.

Każde państwo członkowskie przedkłada jeden projekt programu, który może uwzględniać różnice regionalne.

2. Programy restrukturyzacyjne zaczynają obowiązywać po upływie trzech miesięcy od ich przedłożenia Komisji.

Jeśli jednak przedłożony program nie spełnia warunków określonych w niniejszym rozdziale i w przepisach wykonawczych do niego, Komisja informuje o tym dane państwo członkowskie. W takim przypadku państwo członkowskie przedkłada Komisji zmieniony program. Zmieniony program zaczyna obowiązywać po upływie dwóch miesięcy od jego przedłożenia, chyba że nadal występuje brak zgodności, w którym to przypadku stosuje się niniejszy akapit.

3. Ustęp 2 stosuje się odpowiednio do zmian wprowadzanych do programów restrukturyzacyjnych przedłożonych przez państwa członkowskie.

## Artykuł 5

**Przydzielone środki budżetowe**

1. Roczny budżet programu restrukturyzacyjnego przypadający na państwo członkowskie począwszy od roku budżetowego 2010 jest następujący:

— Grecja: 4,0 miliony EUR,

— Hiszpania: 6,134 miliona EUR.

2. Każde państwo członkowskie może podjąć decyzję o zakończeniu korzystania z programu restrukturyzacyjnego, stałym przeniesieniu swojego budżetu rocznego, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, do swoich pułapów krajowych określonych w załączniku VIII do rozporządzenia (WE) nr 1782/2003. O takiej decyzji powiadamia się Komisję najpóźniej dnia 1 sierpnia danego roku; decyzja ta ma zastosowanie do płatności bezpośrednich przyznanych na kolejny rok kalendarzowy. Powiadomienie zawiera również informacje na temat realizacji programu restrukturyzacji i osiągnięcia jego celów.

3. Przeniesienie, o którym mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, oraz odpowiadające mu zmiany ust. 1 niniejszego artykułu przyjmuje się zgodnie z procedurą określoną w art. 144 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1782/2003 po dokonaniu przez Komisję oceny realizacji programu restrukturyzacji w świetle jego celów.

## Artykuł 6

**Przepisy ogólne dotyczące finansowania programów restrukturyzacyjnych**

1. Wsparcie wspólnotowe dotyczy wyłącznie kwalifikujących się wydatków poniesionych po przedłożeniu odpowiedniego programu restrukturyzacyjnego, o którym mowa w art. 4 ust. 1.

2. Państwa członkowskie nie uczestniczą w kosztach środków finansowanych przez Wspólnotę w ramach programów restrukturyzacyjnych.

#### Artykuł 7

##### Kwalifikujące się środki i beneficjenci

1. Programy restrukturyzacyjne zawierają wyłącznie przynajmniej jeden z następujących środków:

- a) pełen i ostateczny demontaż instalacji odziarniających;
- b) inwestycje w branżę odziarniania bawełny;
- c) uczestnictwo rolników w systemach zapewniania jakości bawełny;
- d) działania informacyjne i promocyjne;
- e) pomoc dla dostawców urządzeń, w wysokości nieprzekraczającej poniesionych strat.

2. Beneficjentami programów restrukturyzacyjnych są:

- a) beneficjenci pomocy przyznanej na mocy rozdziału IV rozporządzenia Rady (WE) nr 1051/2001 z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie pomocy produkcyjnej dla bawełny<sup>(1)</sup> w roku gospodarczym 2005/2006 w odniesieniu do pomocy przyznanej w ramach środków, o których mowa w ust. 1 lit. a), b) i d) niniejszego artykułu;
- b) beneficjenci pomocy przyznanej na mocy rozdziału 10a rozporządzenia (WE) nr 1782/2003 w odniesieniu do pomocy przyznanej w ramach środków, o których mowa w ust. 1 lit. c) i d) niniejszego artykułu;
- c) zatwierdzone organizacje branżowe określone w rozdziale 10a rozporządzenia (WE) nr 1782/2003 w odniesieniu do pomocy przyznanej w ramach środków, o których mowa w ust. 1 lit. d) niniejszego artykułu;
- d) dostawcy urządzeń w odniesieniu do pomocy przyznanej w ramach środków określonych w ust. 1 lit. d) niniejszego artykułu, którzy:

— są osobami fizycznymi lub prawnymi, które na podstawie umowy z producentami lub podmiotami zajmującymi się odziarnianiem w roku gospodarczym 2005/2006 dokonywały swoimi maszynami rolniczymi zbioru bawełny,

— zbierali bawełnę, która została dostarczona do przedsiębiorstw, w których dokonano demontażu instalacji odziarniających, o którym mowa w ust. 1 lit. a) niniejszego artykułu,

oraz

— ponieśli możliwe do wykazania straty w wyniku niedoborów upraw bawełny.

#### Artykuł 8

##### Środki finansowe

Środki przewidziane w niniejszym rozdziale stanowią środki interwencyjne mające na celu regulację rynków rolnych, o których mowa w art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 1290/2005 z dnia 21 czerwca 2005 r. w sprawie finansowania wspólnej polityki rolnej<sup>(2)</sup>.

#### Artykuł 9

##### Przepisy wykonawcze

Szczegółowe przepisy dotyczące wdrożenia przepisów niniejszego rozdziału przyjmowane są zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 195 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiającego wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”)<sup>(3)</sup>.

#### Artykuł 10

##### Wejście w życie i stosowanie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 stycznia 2009 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia 23 czerwca 2008 r.

W imieniu Rady

I. JARC

Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 148 z 1.6.2001, s. 3. Rozporządzenie uchylone rozporządzeniem (WE) nr 1782/2003.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 209 z 11.8.2005, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 479/2008.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 510/2008 (Dz.U. L 149 z 7.6.2008, s. 61).



**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 638/2008****z dnia 4 lipca 2008 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych (rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku) <sup>(1)</sup>,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1580/2007 z dnia 21 grudnia 2007 r. ustanawiające przepisy wykonawcze do rozporządzeń Rady (WE) nr 2200/96, (WE) nr 2201/96 i (WE) nr 1182/2007 w sektorze owoców i warzyw <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 138 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 1580/2007 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji

handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w art. 138 rozporządzenia (WE) nr 1580/2007, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w załączniku.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 5 lipca 2008 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lipca 2008 r.

*W imieniu Komisji*

Jean-Luc DEMARTY

*Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich*

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 510/2008 (Dz.U. L 149 z 7.6.2008, s. 61).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 350 z 31.12.2007, s. 1.

## ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 4 lipca 2008 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich <sup>(1)</sup>	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	MA	39,1
	MK	32,3
	TR	90,8
	ZZ	54,1
0707 00 05	MK	11,6
	TR	62,0
	ZZ	36,8
0709 90 70	TR	84,4
	ZZ	84,4
0805 50 10	AR	102,4
	US	79,5
	ZA	116,6
	ZZ	99,5
0808 10 80	AR	85,3
	BR	98,5
	CL	99,1
	CN	93,8
	NZ	116,7
	US	88,2
	UY	135,9
	ZA	91,9
	ZZ	101,2
0808 20 50	AR	96,9
	CL	98,1
	CN	96,2
	NZ	142,3
	ZA	118,0
	ZZ	110,3
0809 10 00	TR	196,2
	US	284,0
	ZZ	240,1
0809 20 95	TR	368,7
	US	486,8
	ZZ	427,8
0809 30	TR	197,2
	ZZ	197,2
0809 40 05	IL	154,1
	ZZ	154,1

<sup>(1)</sup> Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

## ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 639/2008

z dnia 24 czerwca 2008 r.

**zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 1043/2005 w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 3448/93 w odniesieniu do systemu przyznawania refundacji wywozowych dla niektórych produktów rolnych wywożonych w postaci towarów nieobjętych załącznikiem I do Traktatu oraz kryteriów dla ustalania wysokości kwot takich refundacji**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 3448/93 z dnia 6 grudnia 1993 r. ustanawiające zasady handlu mające zastosowanie do niektórych towarów pochodzących z przetwórstwa produktów rolnych <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 8 ust. 3 akapit pierwszy,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Niedawne obniżki refundacji wywozowych, spowodowane połączeniem takich czynników, jak reforma wspólnej polityki rolnej i zmiany cen towarów rolnych na światowym rynku, doprowadziły do spadku liczby wniosków o świadectwa wywozowe, dzięki czemu zmniejszyło się obciążenie budżetu Wspólnoty refundacjami wywozowymi dla towarów nieobjętych załącznikiem I do Traktatu. W tych okolicznościach, gdy Wspólnocie nie grozi naruszenie jej zobowiązań międzynarodowych, należy uprościć system przyznawania refundacji wywozowych dla niektórych produktów rolnych w postaci towarów nieobjętych załącznikiem I do Traktatu, co pozwoli na zmniejszenie obciążenia administracyjnego podmiotów wywożących te towary.
- (2) Zgodnie z art. 27 ust. 1 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1043/2005 <sup>(2)</sup> pod pewnymi warunkami można przenosić prawa wynikające ze świadectw refundacji. W celu zapewnienia spójnego traktowania pozwoleń i świadectw należy w miarę możliwości dostosować procedurę takiego przenoszenia do przepisów dotyczących przenoszenia praw wynikających z pozwoleń lub świadectw, które to przepisy są określone w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 376/2008 z dnia 23 kwietnia 2008 r. ustanawiającym wspólne szczegółowe zasady stosowania systemu pozwoleń na wywóz i przywóz oraz świadectw o wcześniejszym ustaleniu refundacji dla produktów rolnych <sup>(3)</sup>.

- (3) W art. 32 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1043/2005 przewiduje się okres, w którym organ odpowiedzialny

za wypłaty zapisuje wnioskowane kwoty refundacji wywozowych na świadectwie refundacji. Biorąc jednak pod uwagę ilość czasu niezbędną do przetworzenia dokumentacji dotyczącej refundacji wywozowych, zróżnicowaną w zależności od miejsca przeznaczenia, okres ten może być niewystarczający, należy zatem go wydłużyć.

- (4) W art. 38a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1043/2005 określa się warunki powiadamiania Komisji przez państwa członkowskie o wnioskach oraz następującego po powiadomieniu wydawania świadectw refundacji. W związku z wprowadzeniem bardziej wydajnych systemów sprawozdawczości i komunikacji należy dostosować odpowiednie terminy.
- (5) W art. 33 rozporządzenia (WE) nr 1043/2005 przewiduje się system transz dotyczący wydawania świadectw refundacji. W art. 39 wspomnianego rozporządzenia ustala się okres ważności tych świadectw refundacji. W celu ułatwienia funkcjonowania systemu świadectw refundacji należy wydłużyć okres ważności świadectw wystawionych w ramach pierwszej transzy i świadectw, o których wydanie złożono wnioski na podstawie art. 38a.
- (6) W art. 45 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1043/2005 przewiduje się, w celu umożliwienia skorzystania ze zmniejszenia kwoty zabezpieczenia ulegającej przypadkowi, że niewykorzystane świadectwa lub ich wyciągi należy zwrócić organom wydającym nie później niż do dnia 30 czerwca w okresie budżetowym, w odniesieniu do którego świadectwa te lub ich wyciągi zostały wydane. Wprowadzenie bardziej wydajnych systemów sprawozdawczości pozwala na przedłużenie tego terminu.
- (7) W art. 47 rozporządzenia (WE) nr 1043/2005 określa się szczególne warunki, na których można przyznawać refundacje wywozowe małym eksporterom. Dla uproszczenia mali eksporterzy powinni mieć prawo do korzystania ze świadectw refundacji bez utraty statusu małego eksportera; należy także podnieść próg wypłaty.
- (8) Aby zapewnić funkcjonowanie środków przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu w należyтым terminie, niniejsze rozporządzenie powinno wejść w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
- (9) W związku z powyższym należy odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 1043/2005.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 318 z 20.12.1993, s. 18. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2580/2000 (Dz.U. L 298 z 25.11.2000, s. 5).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 172 z 5.7.2005, s. 24. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 246/2008 (Dz.U. L 75 z 18.3.2008, s. 64).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 114 z 26.4.2008, s. 3.

- (10) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Zagadnień Horyzontalnych dotyczących Handlu Produktami Rolnymi Przetworzonymi, niewymienionymi w załączniku I do Traktatu,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

#### Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 1043/2005 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) Artykuł 27 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 27

1. Obowiązki wynikające ze świadectw są niezbywalne. Prawa wynikające ze świadectw mogą być przenoszone przez ich posiadacza tytularnego w trakcie całego okresu ważności, pod warunkiem że prawa wynikające z każdego świadectwa lub jego wyciągu przenosi się na tylko jednego beneficjenta. Takie przeniesienie praw odnosi się do kwot jeszcze nieprzydzielonych dla danego świadectwa lub jego wyciągu.

2. Beneficjenci nie mogą przenosić nabytych praw na inne osoby, ale mogą przenieść je z powrotem na posiadacza tytularnego. Przeniesienie z powrotem na posiadacza tytularnego dotyczy ilości jeszcze nieprzydzielonych dla danego świadectwa lub jego wyciągu.

W takich przypadkach organ wydający umieszcza w rubryce 6 świadectwa jeden z wpisów określonych w załączniku VIII.”;

- 2) w art. 32 ust. 2 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Władze odpowiedzialne za wypłaty zapisują przedmiotową kwotę na świadectwie refundacji w terminie sześciu miesięcy od daty otrzymania specjalnego wniosku.”;

- 3) w art. 38a ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Państwa członkowskie powiadamiają Komisję o wnioskach złożonych w ciągu tygodnia w następny poniedziałek. Odpowiednie świadectwa mogą być wydawane od środy następującej po powiadomieniu Komisji, o ile Komisja nie wyda odmiennych instrukcji.”;

- 4) w art. 39 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Z zastrzeżeniem akapitu drugiego i trzeciego świadectwa refundacji zachowują ważność do ostatniego dnia piątego miesiąca następującego po miesiącu, w którym złożono wniosek o wydanie świadectwa, lub do ostatniego dnia okresu budżetowego, w zależności od tego, która data jest wcześniejsza.

Świadectwa refundacji, o które złożono wniosek na podstawie art. 33 lit. a) lub art. 38a nie później niż 7 listopada, zachowują ważność do ostatniego dnia dziesiątego miesiąca następującego po miesiącu, w którym złożono wniosek o wydanie świadectwa.

Świadectwa refundacji, o których mowa w art. 40, zachowują ważność do ostatniego dnia piątego miesiąca następującego po miesiącu, w którym złożono wniosek o wydanie świadectwa.

Jeżeli stawki refundacji zostały ustalone wcześniej zgodnie z art. 29, stawki te obowiązują do ostatniego dnia okresu ważności świadectwa.”;

- 5) w art. 45 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Przepisy ust. 1 mają zastosowanie tylko do świadectw i ich wyciągów zwróconych organom wydającym w czasie trwania okresu budżetowego, w odniesieniu do którego świadectwa te zostały wydane, pod warunkiem że zostaną zwrócone nie później niż dnia 31 sierpnia w tym okresie budżetowym.”;

- 6) w art. 47 ust. 2 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„2. Artykuł 46 stosuje się do wywozu, w przypadku którego wnioski składane przez podmiot na warunkach określonych w art. 32 ust. 1 w trakcie roku budżetowego, łącznie ze wnioskiem o przedmiotowy wywóz, nie powodują wypłaty kwoty przekraczającej 100 000 EUR.”.

#### Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie w dniu następującym po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 24 czerwca 2008 r.

W imieniu Komisji  
Günter VERHEUGEN  
Wiceprzewodniczący

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 640/2008****z dnia 4 lipca 2008 r.****zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2568/91 w sprawie właściwości oliwy z oliwek i oliwy z wyłoczyn oliwek oraz w sprawie odpowiednich metod analizy**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych (rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku) <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 113 ust. 1 lit. a) i art. 121 lit. h), w powiązaniu z jego art. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2568/91 z dnia 11 lipca 1991 r. w sprawie właściwości oliwy z oliwek i oliwy z wyłoczyn oliwek oraz w sprawie odpowiednich metod analizy <sup>(2)</sup> określa właściwości chemiczne i organoleptyczne oliwy z oliwek i oliwy z wyłoczyn oliwek oraz odpowiednie metody ich oceny.
- (2) Zgodnie z art. 2 ust. 1 tiret dziesiąte rozporządzenia (EWG) nr 2568/91 ocena właściwości organoleptycznych oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia przeprowadzana jest za pomocą metody opisanej w załączniku XII do wspomnianego rozporządzenia.
- (3) W listopadzie 2007 r. Międzynarodowa Rada ds. Oliwy z Oliwek (IOOC) przyjęła zrewidowaną metodę oceny organoleptycznej oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia. W ramach rewizji metody zaktualizowano opis pozytywnych i negatywnych właściwości oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia, a także opis samej metody. Wprowadzono również zmiany w zakresie dopuszczalnego poziomu percepcji wad oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia.
- (4) W zrewidowanej metodzie oceny organoleptycznej oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia, przyjętej przez Między-

narodową Radę ds. Oliwy z Oliwek, określono między innymi warunki nieobowiązkowego stosowania na etykietach niektórych terminów i wyrażeń odnoszących się do właściwości organoleptycznych oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia. Należy ustalić, że kierownicy zespołu degustatorów mogą potwierdzać zgodność oliwy z definicjami dotyczącymi stosowania takich terminów i wyrażeń.

- (5) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (EWG) nr 2568/91.
- (6) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Wspólnej Organizacji Rynków Rolnych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

W rozporządzeniu (EWG) nr 2568/91 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w tabeli znajdującej się w załączniku I, w kolumnie jedenastej („ocena organoleptyczna mediana błędów (Md)” liczbę „2,5” zastępuje się liczbą „3,5” w drugiej linii, w trzeciej linii i w przypisie 2;
- 2) załącznik XII zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 października 2008 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lipca 2008 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 510/2008 (Dz.U. L 149 z 7.6.2008, s. 61).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 5.9.1991, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 702/2007 (Dz.U. L 161 z 22.6.2007, s. 11).

## ZAŁĄCZNIK

## „ZAŁĄCZNIK XII

**METODA MIĘDZYNARODOWEJ RADY DS. OLIWY Z OLIVEK SŁUŻĄCA DO OCENY ORGANOLEPTYCZNEJ OLIWY Z OLIVEK Z PIERWSZEGO TŁOCZENIA****1. CEL I ZAKRES STOSOWANIA**

Niniejsza metoda opiera się na decyzji Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Olivek nr DEC-21/95-V/2007 z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie zrewidowanej metody oceny organoleptycznej oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia. Ma ona na celu określenie procedury oceny właściwości organoleptycznych oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia, w rozumieniu pkt 1 załącznika XVI do rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, oraz ustanowienie metody jej ich klasyfikacji na podstawie wspomnianych właściwości. Metoda ta zawiera również wskazania w zakresie nieobowiązkowego umieszczania określonych informacji na etykietach.

Opisywaną metodę stosuje się jedynie do oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia oraz jej klasyfikacji lub etykietowania, uwzględniając intensywność wad, oraz charakter owocowy i inne pozytywne cechy, określane przez grupę wybranych, przeszkolonych i sprawdzonych degustatorów tworzących zespół.

**2. WYMAGANIA OGÓLNE**

W odniesieniu do ogólnego słownictwa podstawowego, pomieszczenia, w którym odbywa się degustacja, szklanki do degustacji oliwy z oliwek i wszelkich innych kwestii związanych z niniejszą metodą zaleca się przestrzegać wytycznych przewidzianych przez Międzynarodową Radę ds. Oliwy z Olivek, a w szczególności decyzji nr DEC-21/95-V/2007 z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie zrewidowanej metody oceny organoleptycznej oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia.

**3. SPECJALNE SŁOWNICTWO****3.1. Cechy pozytywne**

**Owocowy:** ogół doznań zapachowych, zależnych od odmiany oliwek, właściwych dla oliwy z oliwek uzyskanej z owoców zdrowych i świeżych, zielonych lub dojrzałych, odebranych bezpośrednio i/lub poprzez jamę nosowo-gardłową.

Cecha *Owoc niedojrzały* odnosi się do oliwy z oliwek, której zapach przypomina owoce niedojrzałe i jest charakterystyczny dla oliwy pochodzącej z owoców niedojrzałych.

Cecha *Owoc dojrzały* odnosi się do oliwy z oliwek, której zapach przypomina dojrzałe owoce i jest charakterystyczny dla oliwy pochodzącej z dojrzałych owoców.

**Gorzki:** podstawowy smak oliwy uzyskanej z oliwek zielonych lub będących na etapie dojrzewania, odebrany za pomocą brodawek okolonych układających się w tylnej części języka w kształt litery V.

**Osty:** wrażenie szczypania, cecha charakterystyczna dla oliwy wyprodukowanej na początku roku gospodarczego, w szczególności z oliwek jeszcze zielonych, dające się odczuć w całej jamie ustnej, a szczególnie w gardle.

**3.2. Cechy negatywne**

**Zleżały/Osady:** charakterystyczny zapach oliwy uzyskanej z oliwek ułożonych w stosach lub przechowywanych w takich warunkach, jakie panują w zaawansowanym stadium fermentacji beztlenowej, lub z oliwy uzyskanej ze zdekantowanych osadów – które również przeszły proces fermentacji beztlenowej – z kadzi i podziemnych zbiorników.

**Stęchło-wilgotny:** charakterystyczny zapach oliwy pozyskanej z oliwek zaatakowanych przez grzybice i drożdże na skutek przechowywania owoców przez szereg dni w wilgoci.

**Winno-ocetowy/Kwaśno-cierpki:** charakterystyczny zapach niektórych rodzajów oliwy przypominający wino lub ocet. Zapach ten jest głównie efektem procesu fermentacji tlenowej oliwek lub resztek pulpy z oliwek pozostałych w niedokładnie oczyszczonych włóknach, na skutek czego powstał kwas octowy, octan etylu i etanol.

**Metaliczny:** zapach przypominający metale. Jest charakterystyczny dla oliwy, która zbyt długo stykała się z powierzchniami z metalu w trakcie procesu rozdrabniania, ugniatania, tłoczenia lub magazynowania.

**Zjękzaby:** charakterystyczny zapach oliwy, która uległa intensywnemu samoutlenieniu.

**Zapach gotowania lub spalenizny:** zapach charakterystyczny dla rodzajów oliwy uzyskanej w wyniku przegrzania i/lub przedłużonego ogrzewania podczas ich wytwarzania, w szczególności podczas termougniatania masy, jeżeli proces ten jest prowadzony w niewłaściwych warunkach.

**Zapach siana i drewna:** charakterystyczny zapach niektórych rodzajów oliwy uzyskanych z oliwek wysuszonych.

*Szorstki*: charakterystyczne wrażenie niektórych rodzajów starszej oliwy, których degustacja daje w ustach uczucie gęstości i maziowatości.

*Smary*: zapach oliwy z oliwek przypominający ropę naftową, smar lub olej mineralny.

*Woda pochodzenia roślinnego*: charakterystyczny zapach, którego oliwa nabrała na skutek zbyt długiego kontaktu z wodami pochodzenia roślinnego, które przeszły proces fermentacji.

*Solanka*: charakterystyczny smak oliwy uzyskanej z oliwek konserwowanych w zalewie solnej.

*Esparto*: charakterystyczny zapach oliwy z oliwek tłoczonych w nowych włóknach esparto. Zapach ten może różnić się w zależności od tego, czy chodzi o włókna wykonane z esparto świeżego czy wysuszonego.

*Ziemny*: charakterystyczny smak oliwy pozyskanej z oliwek zebranych z ziemi, nią zabrudzonych i nieumytych.

*Larwy muszki oliwnej*: charakterystyczny zapach oliwy uzyskanej z oliwek, które zostały zaatakowane przez larwy muszki oliwnej (*Bactrocera Oleae*).

*Ogórek*: smak oliwy powstający w wyniku zbyt długiego przechowywania w szczelnie zamkniętym opakowaniu, w szczególności w pojemnikach z blachy cynowanej, przypisywany powstawaniu 2,6 nonadienu.

*Wilgotne drewno*: charakterystyczny zapach oliwy pozyskanej z oliwek, które przemarzły na drzewie.

### 3.3. Nieobowiązkowa terminologia stosowana na etykietach

Na żądanie kierownik zespołu degustatorów może potwierdzić, że oceniana oliwa z oliwek jest zgodna z definicjami i przedziałami odpowiadającymi następującym wyrażeniom i przymiotnikom, w zależności od stopnia intensywności i percepcji cech oliwy:

- a) w odniesieniu do każdej pozytywnej cechy wymienionej w pkt 3.1 (*owocowy* – ewentualnie *owoc niedojrzały* lub *owoc dojrzały* – *ostry* i *gorzki*):
  - (i) termin »intensywny« można stosować, jeżeli mediana danej cechy jest wyższa niż 6;
  - (ii) termin »średni« można stosować, jeżeli mediana danej cechy zawiera się w przedziale od 3 do 6;
  - (iii) termin »lekki« można stosować, jeżeli mediana danej cechy jest niższa niż 3;
  - (iv) poszczególne cechy można stosować bez odniesienia do przymiotników wymienionych w ppkt (i), (ii) oraz (iii), jeżeli mediana danej cechy jest wyższa lub równa 3;
- b) termin »równoważony« można stosować w odniesieniu do oliwy, która nie wykazuje braku równowagi. Brak równowagi oznacza wrażenie zapachowo-smakowe i dotykowe w badaniu oliwy, w odniesieniu do którego mediana cechy *gorzki* i/lub mediana cechy *ostry* jest o dwa punkty wyższa od mediany cechy *owocowy*;
- c) wyrażenie »oliwa łagodna« można stosować do oliwy, w odniesieniu do której mediana cechy *gorzki* i mediana cechy *ostry* są niższe lub równe 2.

## 4. ZESPÓŁ DEGUSTATORÓW

Zespół degustatorów składa się z kierownika zespołu i ośmiu do dwunastu degustatorów.

Kierownik zespołu musi być starannie wyszkolony oraz być koneserem i wytrawnym ekspertem w zakresie różnych rodzajów oliwy. Kierownik jest odpowiedzialny za zespół, jego organizację i funkcjonowanie, za przygotowanie, oznaczenie kodowe i podanie próbek degustatorom, zbieranie danych i ich statystyczne przetwarzanie.

Kierownik zespołu ma za zadanie wybierać degustatorów, dbać o ich przeszkolenie i kontrolować sprawność, tak aby mieć pewność, że utrzymują oni odpowiedni poziom umiejętności.

Degustatorzy przeprowadzający kontrole właściwości organoleptycznych oliwy z oliwek powinni być wybrani i przeszkoleni na podstawie ich zdolności do rozróżniania podobnych próbek, zgodnie z wytycznymi Międzynarodowej Rady ds. Oliwy z Oliwek w sprawie selekcji, szkolenia i kontroli kwalifikowanych degustatorów oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia.

Zespół degustatorów musi zobowiązać się do uczestniczenia w ocenach właściwości organoleptycznych organizowanych na szczeblu krajowym, wspólnotowym lub międzynarodowym, w celu przeprowadzania kontroli okresowych oraz harmonizacji kryteriów percepcji. Ponadto zespoły degustatorów zatwierdzone zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 niniejszego rozporządzenia muszą corocznie dostarczać zainteresowanemu państwu członkowskiemu wszelkich informacji dotyczących swojego składu oraz liczby ocen, które przeprowadziły jako zatwierdzone zespoły.

## 5. PROCEDURA OCENY ORGANOLEPTYCZNEJ I KLASYFIKACJA

### 5.1. Korzystanie z formularza oceny przez degustatora

Model formularza oceny znajduje się w dodatku A do niniejszej metody.

Każdy degustator wchodzący w skład zespołu musi powąchać oliwę będącą przedmiotem badania, a następnie dokonać jej degustacji. Następnie musi zanotować na dziesięciocentymetrowej skali formularza intensywność wrażeń doznanych w odniesieniu do cech negatywnych i pozytywnych <sup>(1)</sup>. W przypadku percepcji cechy owocu niedojrzałego lub owocu dojrzałego degustator zaznacza odpowiednią rubrykę w formularzu.

Jeżeli doznane wrażenie odnosi się do cechy negatywnej niewystępującej w formularzu, powinno zostać odnotowane w rubryce »inne« przy użyciu terminów opisujących je z jak największą precyzją, wybranych spośród zdefiniowanych terminów.

### 5.2. Wykorzystanie danych przez kierownika zespołu degustatorów

Kierownik zespołu degustatorów musi zebrać formularze wypełnione przez każdego z degustatorów; musi skontrolować stopnie intensywności przypisane do różnych cech; w razie stwierdzenia anomalii kierownik zwraca się do degustatora z prośbą o wprowadzanie poprawek w jego formularzu oceny oraz, w razie potrzeby, o powtórzenie badania.

Kierownik zespołu degustatorów może wprowadzić dane dostarczone przez każdego z degustatorów do programu komputerowego zgodnego z metodą obliczania statystycznego mediany znajdującą się w dodatku B. Wprowadzenie danych dotyczących jednej próbki odbywa się przy pomocy matrycy składającej się z 10 kolumn odpowiadających 10 cechom sensorycznym i liczbie linijek »n« odpowiadającej liczbie »n« degustatorów.

Jeżeli co najmniej 50 % członków zespołu odbierze daną cechę negatywną i odnotuje ją w rubryce »inne«, mediana takiej wady zostanie obliczona, a oliwa odpowiednio sklasyfikowana.

Kierownik zespołu degustatorów może potwierdzić, że oceniana oliwa spełnia warunki określone w pkt 3.3.a w odniesieniu do terminów »niedojrzały« i »dojrzały« tylko wtedy, gdy co najmniej 50 % członków zespołu odnotuje percepcję cechy owocu niedojrzałego lub owocu dojrzałego.

W przypadku analiz przeprowadzonych w ramach kontroli zgodności przeprowadza się test. W przypadku analiz o sprzecznych wynikach kierownik zespołu musi wykonać analizę powtórnie. W przypadku analiz rozstrzygających ocenę należy wykonać trzy razy. W takim wypadku mediana cech zostanie obliczona na podstawie średniej median. Wszystkie analizy należy powtarzać w trakcie oddzielnych sesji.

### 5.3. Klasyfikacja oliwy

Oliwa klasyfikowana jest zgodnie z wymienionymi poniżej kategoriami, w zależności od mediany wad i mediany charakteru owocowego. Medianę wad określa się jako medianę wady odebranej z największą intensywnością. Mediana wad i mediana charakteru owocowego przedstawiane są z dokładnością do jednego miejsca po przecinku, a wartość określającą je odpornego współczynnika zmienności będzie musiała być niższa lub równa 20 %.

Klasyfikacji oliwy dokonuje się poprzez porównanie wartości mediany wad i mediany charakteru owocowego z przedstawionymi poniżej przedziałami odniesienia. Ponieważ przy ustalaniu poziomów przedziałów wzięto pod uwagę ewentualny błąd metody, uznaje się, iż poziomy te są ostateczne. Oprogramowanie pozwala na przedstawienie klasyfikacji w formie tabeli danych statystycznych lub w formie wykresu.

- a) Oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia ekstra: mediana wad jest równa 0, a mediana charakteru owocowego jest wyższa niż 0;
- b) Oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia: mediana wad jest wyższa niż 0 i niższa lub równa 3,5, a mediana charakteru owocowego jest wyższa niż 0;
- c) Oliwa z oliwek lampante: mediana wad jest wyższa niż 3,5; lub mediana wad jest niższa lub równa 3,5, a mediana charakteru owocowego jest równa 0.

### 5.4. Przypadki szczególne

Jeżeli mediana cechy pozytywnej innej niż charakter owocowy jest wyższa niż 5,0, kierownik zespołu degustatorów zaznacza to na świadectwie analizy oliwy z oliwek.

<sup>(1)</sup> Degustator może powstrzymać się od degustacji oliwy, jeśli bezpośrednio poprzez zapach stwierdzi występowanie niezmiernie intensywnej cechy negatywnej. Wówczas odnotowuje w formularzu zaistnienie tej okoliczności nadzwyczajnej.



## Dodatek A

## Formularz oceny oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia

## INTESYWNOSC PERCEPCJI WAD

Zleżały/osady | \_\_\_\_\_ →

Stęchło-wilgotno-ziemny | \_\_\_\_\_ →

Winno-octowy  
Kwaśno-cierpki | \_\_\_\_\_ →

Metaliczny | \_\_\_\_\_ →

Zjelczały | \_\_\_\_\_ →

Inne (wymienić) | \_\_\_\_\_ →

## INTESYWNOSC PERCEPCJI CECH POZYTYWNYCH

Owocowy | \_\_\_\_\_ →

Niedojrzały  Dojrzały 

Gorzki | \_\_\_\_\_ →

Ostry | \_\_\_\_\_ →

Nazwisko degustatora:

Kod próbki:

Data:

Uwagi:

\_\_\_\_\_

## Dodatek B

## METODA OBLICZANIA MEDIANY I PRZEDZIAŁÓW UFNOŚCI

**Mediana**

$$Me = [P(X < X_m) \leq 1/2 \wedge P(X \leq X_m) \geq 1/2]$$

Medianę określa się jako liczbę rzeczywistą  $X_m$ , scharakteryzowaną w ten sposób, że prawdopodobieństwo (P) przyjęcia przez zmienną losową o rozkładzie (X) wartości poniżej tej liczby ( $X_m$ ) jest mniejsze lub równe 0,5 i jednocześnie prawdopodobieństwo (P) przyjęcia przez zmienną losową o rozkładzie (X) wartości mniejszej lub równej  $X_m$  jest równe lub większe niż 0,5. Inna definicja określa medianę jako 50. percentyl rozkładu zestawu liczb uszeregowanych w porządku rosnącym. Innymi słowy mediana określa wartość środkową w uporządkowanym ciągu liczb o nieparzystej ilości elementów lub wartość średnią dwóch wartości środkowych w uporządkowanym ciągu liczb o parzystej ilości elementów.

**Odporne odchylenie standardowe**

Aby uzyskać wiarygodne oszacowanie zmienności wokół mediany, należy zastosować metodę estymacji odpornego odchylenia standardowego Stuarta i Kendalla. Niżej wymieniona formuła wskazuje asymptotyczne odchylenie standardowe z próby, a więc odporne oszacowanie zmienności rozważanych danych, gdzie N jest liczbą obserwacji, a IQR przedziałem międzykwartylowym, który pokrywa dokładnie 50 % przypadków losowania z dowolnego rozkładu prawdopodobieństwa.

$$S^* = \frac{1,25 \text{ IQR}}{1,35 \sqrt{N}}$$

Przedział międzykwartylowy oblicza się jako wielkość różnicy pomiędzy 75. a 25. percentylem.

$$\text{IQR} = 75. \text{ percentyl} - 25. \text{ percentyl}$$

Percentyl to wartość  $X_{pc}$  określona w taki sposób, że prawdopodobieństwo (P) przyjęcia przez zmienną losową o rozkładzie (X) wartości poniżej  $X_{pc}$  jest nie większe niż określona setna część i jednocześnie prawdopodobieństwo (P) przyjęcia przez zmienną losową o rozkładzie (X) wartości niższej lub równej  $X_{pc}$  jest większe lub równe danej setnej części. Setna określa przyjętą ułamkową wartość prawdopodobieństwa. Dla mediany jest to 50/100.

$$\text{Percentyl} = [P(X < X_{pc}) \leq \frac{n}{100} \wedge P(X \leq X_{pc}) \geq \frac{n}{100}]$$

W praktyce percentyl jest wartością rozkładu odpowiadającą określonej powierzchni pod wykresem rozkładu lub jego funkcji gęstości. Na przykład 25. percentyl reprezentuje wartość rozkładu odpowiadającą polu równemu 0,25 lub 25/100.

**Odporny współczynnik zmienności**

Odporny współczynnik zmienności jest wielkością niemianowaną, to znaczy bezwymiarową, wskazującą procentową zmienność ciągu analizowanych liczb. Dlatego jest wielkością bardzo użyteczną przy weryfikacji wiarygodności członków zespołu degustatorów.

$$rVC \% = \frac{S^*}{Me} 100$$

**Przedziały ufności na poziomie 95 % mediany**

Przedziały ufności na poziomie 95 % (wartość błędu pierwszego rodzaju równa jest 0,05 lub 5 %) odpowiadają zakresowi, w którym wartość mediany mogłaby się zmieniać, gdyby było możliwe powtarzanie doświadczenia nieskończoną liczbę razy. W praktyce przedział oznacza zakres zmienności testu w wybranych warunkach operacyjnych, gdyby było możliwe powtarzanie testu wielokrotnie. Przedział ufności pomaga ocenić wiarygodność testu, tak jak w przypadku odpornego współczynnika zmienności.

$$IC_{sup} = Me + (c.S)$$

$$IC_{inf} = Me - (c.S)$$

Gdzie c, w przypadku przedziału ufności na poziomie 0,95, jest równe 1,96."

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 641/2008****z dnia 4 lipca 2008 r.****zmieniające rozporządzenie Rady (WE) nr 40/2008 w odniesieniu do wykazu statków dokonujących nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów na północnym Atlantyku**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 40/2008 z dnia 16 stycznia 2008 r. ustalające uprawnienia do połowów na 2008 r. i związane z nimi warunki dla pewnych stad ryb i grup stad ryb, stosowane na wodach terytorialnych Wspólnoty oraz w odniesieniu do statków wspólnotowych na wodach, na których wymagane są ograniczenia połowowe<sup>(1)</sup>, w szczególności pkt 4 jego załącznika XIII,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Od roku 1981 Wspólnota Europejska jest stroną Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na północno-wschodnim Atlantyku<sup>(2)</sup>.
- (2) W marcu 2008 r. Komisja Rybołówstwa Północno-Wschodniego Atlantyku (NEAFC) wydała zalecenie, aby

zmienić wykaz statków, w stosunku do których potwierdzono, że dokonywały nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów. Należy zapewnić wprowadzenie wymienionego zalecenia do wspólnotowego porządku prawnego.

- (3) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 40/2008,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Dodatek do załącznika XIII do rozporządzenia (WE) nr 40/2008 zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lipca 2008 r.

W imieniu Komisji

Joe BORG

Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 19 z 23.1.2008, s. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 541/2008 (Dz.U. L 157 z 17.6.2008, s. 23).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 227 z 12.8.1981, s. 21.

## ZAŁĄCZNIK

W załączniku XIII do rozporządzenia (WE) nr 40/2008 dodatek otrzymuje brzmienie:

„Dodatek do załącznika XIII

**Wykaz statków o następujących numerach IMO, w stosunku do których NEAFC oraz NAFO potwierdziły, że dokonywały nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów**

Identyfikacyjny numer statku według IMO <sup>(1)</sup>	Nazwa statku <sup>(2)</sup>	Państwo bandery <sup>(2)</sup>
7436533	ALFA	Gruzja
7612321	AVIOR	Gruzja
8522030	CARMEN	Wcześniej – Gruzja
7700104	CEFEY	Rosja
8028424	CLIFF	Kambodża
8422852	DOLPHIN	Rosja
7321374	ENXEMBRE	Panama
8522119	EVA	Wcześniej – Gruzja
6719419	GORILERO	Sierra Leone
7332218	IANNIS I	Panama
8422838	ISABELLA	Wcześniej – Gruzja
8522042	JUANITA	Wcześniej – Gruzja
6614700	KABOU	Gwinea – Konakry
7385174	MURTOSA	Togo
8421937	NICOLAY CHUDOTVORETS	Rosja
8914221	POLESTAR	Panama
8522169	ROSITA	Wcześniej – Gruzja
7347407	SUNNY JANE	
8606836	ULLA	Wcześniej – Gruzja

<sup>(1)</sup> Międzynarodowa Organizacja Morska

<sup>(2)</sup> Wszelkie zmiany nazw i bander oraz dodatkowe informacje na temat statków są dostępne na stronie internetowej NEAFC: [www.neafc.org](http://www.neafc.org)

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 642/2008**

z dnia 4 lipca 2008 r.

**nakładające tymczasowe cło antydumpingowe na przywóz niektórych przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.) pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 384/96 z dnia 22 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony przed dumpingowym przywozem z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej<sup>(1)</sup> („rozporządzenie podstawowe”), w szczególności jego art. 7,

po konsultacji z komitetem doradczym,

a także mając na uwadze, co następuje:

**1. PROCEDURA****1.1. Wszczęcie postępowania**

- (1) W dniu 20 października 2007 r. Komisja powiadomiła w zawiadomieniu opublikowanym w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej<sup>(2)</sup> o wszczęciu postępowania antydumpingowego dotyczącego przywozu do Wspólnoty niektórych przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.) pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej („ChRL”).
- (2) Postępowanie wszczęto na skutek skargi złożonej w dniu 6 września 2007 r. przez Hiszpańską Narodową Federację Związków Producentów Przemysłu Przetwórczego Owocowo-Warzywnego (Spanish National Federation of Associations of Processed Fruit and Vegetables - FNACV) („skarżący”) w imieniu producentów reprezentujących 100 % całkowitej wspólnotowej produkcji niektórych przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.). Wspomniana skarga zawierała dowody wskazujące na dumping produktu objętego postępowaniem i wynikającą z niego znaczną szkodę, które uznano za wystarczające do wszczęcia postępowania.
- (3) W dniu 9 listopada 2007 r. Komisja, na mocy rozporządzenia nr 1295/2007 z dnia 5 listopada 2007<sup>(3)</sup>, nałożyła obowiązek rejestracji przywozu tego samego produktu pochodzącego z ChRL.

- (4) Przypomina się, że środki ochronne obowiązywały w stosunku do tego samego produktu do dnia 8 listopada 2007 r. Komisja wprowadziła tymczasowe środki ochronne, zapobiegające przywozowi niektórych przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.) na mocy rozporządzenia (WE) nr 1964/2003 z dnia 7 listopada 2003 r<sup>(4)</sup>. Ostateczne środki ochronne wprowadzono rozporządzeniem (WE) nr 658/2004 z dnia 7 kwietnia 2004 r. („rozporządzenie w sprawie środków ochronnych”) <sup>(5)</sup>. Zarówno tymczasowe, jak i ostateczne środki ochronne polegały na otwarciu kontyngentów taryfowych, tj. cło było należne dopiero po wyczerpaniu bezcłowego przywozu.

**1.2. Strony zainteresowane postępowaniem**

- (5) Komisja oficjalnie zawiadomiła wnoszących skargę producentów wspólnotowych i ich zrzeszenie, producentów eksportujących i ich zrzeszenie, dostawców oraz importerów i ich zrzeszenia, o których wiadomo, że dotyczy ich postępowanie, a także władze ChRL o wszczęciu postępowania. Zainteresowanym stronom dano możliwość przedstawienia uwag na piśmie oraz zgłoszenia wniosku o przesłuchanie w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania.
- (6) Skarżący producenci, producenci eksportujący, importerzy, i ich odpowiednie zrzeszenia, przedstawili swoje opinie. Wszystkie strony, które wystąpiły z wnioskiem o przesłuchanie oraz wykazały szczególne powody, dla których powinny zostać wysłuchane, uzyskały taką możliwość.
- (7) W zawiadomieniu o wszczęciu postępowania Komisja wskazała, iż może zostać zastosowana kontrola wyrwykowa celem stwierdzenia praktyk dumpingowych oraz szkody, zgodnie z art. 17 rozporządzenia podstawowego. Aby umożliwić Komisji podjęcie decyzji o konieczności dokonania kontroli wyrwykowej oraz – w razie stwierdzenia takiej konieczności – umożliwić dobór próby, producenci eksportujący i niepowiązani importerzy zostali poproszeni o zgłoszenie się do Komisji i dostarczenie – zgodnie ze specyfikacją zawartą w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania – podstawowych informacji na temat ich działań mających związek z produktem objętym postępowaniem w okresie objętym dochodzeniem (od dnia 1 października 2006 r. do dnia 30 września 2007 r.).

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 56 z 6.3.1996, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2117/2005 (Dz.U. L 340 z 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 246 z 20.10.2007, s. 15.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 288 z 6.11.2007, s. 22.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 290 z 8.11.2003, s. 3.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 104 z 8.4.2004, s. 67.

- (8) Celem umożliwienia producentom eksportującym z ChRL złożenia wniosku o traktowanie na zasadach gospodarki rynkowej („MET”) lub indywidualnego traktowania („IT”), gdyby zdecydowały się o to wnioskować, Komisja przesłała formularze MET i IT do zainteresowanych przedsiębiorstw chińskich. Pięć przedsiębiorstw/grup przedsiębiorstw powiązanych złożyło wniosek o MET zgodnie z art. 2 ust. 7 rozporządzenia podstawowego lub o IT, jeżeli dochodzenie wykazałoby, iż nie spełniają warunków przyznania MET. Jednakże tylko jedno z przedsiębiorstw, które złożyły wniosek o MET, zostało objęte próbą (zob. motyw (26) poniżej). Dziesięć przedsiębiorstw/grup przedsiębiorstw powiązanych złożyło wniosek wyłącznie o IT.
- (9) Komisja rozesłała kwestionariusze do wszystkich zainteresowanych producentów wspólnotowych i ich zrzeszeń, do wszystkich importerów objętych próbą i ich zrzeszeń, zainteresowanych dostawców oraz objętych próbą producentów eksportujących. Ponadto kwestionariusze zostały wysłane do wszystkich, określonych przez Komisję, potencjalnych producentów z kraju analogicznego (zob. motyw (40)–(41) poniżej).
- (10) Odpowiedzi na kwestionariusz otrzymano od czterech producentów wspólnotowych reprezentujących 100 % całkowitej produkcji wspólnotowej, od objętych próbą sześciu niepowiązanych importerów we Wspólnocie i ich poszczególnych zrzeszeń. Otrzymano również odpowiedzi od wszystkich chińskich producentów eksportujących objętych próbą oraz od powiązanych z nimi przedsiębiorstw. Otrzymano także oświadczenia od zrzeszenia producentów chińskich oraz od jednego zrzeszenia importerów.
- (11) Komisja zgromadziła i zweryfikowała wszelkie informacje uznane za niezbędne do celów wstępnego określenia dumpingu, wynikającej z niego szkody oraz interesu Wspólnoty, a następnie złożyła wizyty weryfikacyjne w siedzibach następujących przedsiębiorstw:

producenci eksportujący w ChRL:

- Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Zhejiang
- Huangyan No.1 Canned Food Factory Zhejiang i powiązane z nim przedsiębiorstwo handlowe Merry & Co., Ltd., Huangyan
- Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd. i powiązany z nim producent Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen.

Producenci wspólnotowi:

- Halcon Group SA, Murcia, Hiszpania

- Cofrusa SA, Murcia, Hiszpania
- Agricons SA, Walencja, Hiszpania
- Videca SA, Walencja, Hiszpania

### 1.3. Okres objęty dochodzeniem (OD)

- (12) Dochodzenie dotyczące dumpingu i powstałej szkody objęło okres od dnia 1 października 2006 r. do dnia 30 września 2007 r. („OD”). Analiza tendencji mających znaczenie dla oceny szkody objęła okres od dnia 1 października 2002 r. do końca okresu objętego dochodzeniem („okres badany”).

## 2. PRODUKT OBJĘTY POSTĘPOWANIEM I PRODUKT PODOBNY

### 2.1. Uwagi ogólne

- (13) Mandarynki zbierane są jesienią i zimą, przy czym sezon zbiorów i sezon przetwórczy rozpoczynają się na początku października, a kończą pod koniec stycznia następnego roku. Świeży produkt jest przeznaczony na rynek owoców świeżych, do produkcji soków lub też do wytwarzania przetworów. W przypadku przemysłu przetwórczego mandarynek praktyką jest dokonywanie porównań biorąc pod uwagę sezon (okres od 1 października danego roku do 30 września następnego roku), i Komisja przyjęła tę praktykę w swojej analizie.

### 2.2. Produkt objęty postępowaniem

- (14) Produktem objętym postępowaniem są przetworzone lub zakonserwowane mandarynki (włączając tangeryny i satsuma), klementynki, wilkingi i inne podobne hybrydy cytrusowe, niezawierające dodatku alkoholu, nawet zawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej, według definicji określonej w pozycji CN 2008. Są one obecnie sklasyfikowane pod następującymi kodami: kod CN 2008 30 55 obejmuje produkt objęty postępowaniem niezawierający dodatku alkoholu, ale zawierający dodatek cukru i w bezpośrednich opakowaniach o zawartości netto przekraczającej 1 kg; kod CN 2008 30 75 obejmuje produkt objęty postępowaniem niezawierający dodatku alkoholu, ale zawierający dodatek cukru i w bezpośrednich opakowaniach o zawartości netto nieprzekraczającej 1 kg. Ponadto kod CN 2008 30 90 obejmuje mandarynki (włączając tangeryny i satsuma), klementynki, wilkingi i inne podobne hybrydy cytrusowe, przetworzone lub zakonserwowane niezawierające dodatku alkoholu ani cukru (zazwyczaj w wodzie lub soku własnym).
- (15) Dochodzenie wstępne wykazuje, że produkt objęty postępowaniem jest uzyskiwany poprzez obranie ze skórki oraz podział na mniejsze części niektórych odmian małych owoców cytrusowych (głównie satsuma), a następnie zalanie syropem cukrowym, sokiem lub wodą. Proces obierania ze skórki oraz podziału na części może być dokonywany ręcznie lub mechanicznie.

(16) W celu sprostania popytowi rynku konsumpcyjnego, gastronomii oraz przemysłu spożywczego produkt objęty postępowaniem wytwarzany jest w różnych wagowych opakowaniach. Zdecydowana większość rynku konsumpcyjnego zajęta jest przez opakowania o masie 312 g netto/(175 g suchej masy), chociaż zauważalny jest także zwiększający trend w sprzedaży większych opakowań 850 g/(480 g). Większe opakowania, szczególnie zawierające 2,65 kg/(1 500 g) oraz 3,1 kg/(1 700 g) są stosowane w gastronomii i przemyśle spożywczym, przy czym najpopularniejsze opakowanie to 2,65 kg.

(17) Satsuma, klementynki oraz inne małe owoce cytrusowe są powszechnie znane pod wspólną nazwą „mandarynki”. Większość z tych różnych odmian może być stosowanych jako świeże owoce, do produkcji soków lub też do wytwarzania przetworów. Są one podobne do siebie, a zatem wytworzone z nich przetwory lub konserwy uznaje się za jeden produkt.

### 2.3. Produkt podobny

(18) Jeden z europejskich importerów twierdził, że produkt objęty postępowaniem importowany z ChRL jest wyższej jakości, ponieważ chińska mandarynka zawiera mniej nasion/pestek.

(19) W odniesieniu do rozporządzenia w sprawie środków ochronnych, niektóre strony utrzymywały, iż istnieją różnice jakościowe między produktem objętym postępowaniem a produktem wytwarzanym przez przemysł wspólnotowy. Producenci wspólnotowi twierdzili, iż konsumenci preferują ich produkty ze względu na dostrzegane wyższe normy higieny podczas procesu konserwowania.

(20) Komisja przeanalizowała te argumenty i dokonała następujących ustaleń:

a) produkt przywożony oraz produkt wspólnotowy posiadają identyczne lub podobne cechy fizyczne, takie jak smak, rozmiar, kształt i konsystencja. Występują pewne różnice pod względem jakości, lecz nie wpływają one na podstawowe właściwości produktu ani na odbiór produktów przez użytkownika/konsumenta jako tego samego produktu;

b) produkt przywożony oraz produkt wspólnotowy sprzedawane są za pośrednictwem podobnych lub identycznych kanałów sprzedaży. Informacje na temat ceny są łatwo dostępne dla kupujących, a produkt objęty postępowaniem oraz produkt wytworzony przez producentów wspólnotowych konkurują ze sobą głównie cenowo;

c) produkt przywożony oraz produkt wspólnotowy mają takie samo bądź podobne zastosowanie końcowe;

d) produkt przywożony oraz produkt wspólnotowy są postrzegane przez konsumentów jako produkty

zamienne i zaspokajają taki sam popyt. W związku z tym różnice wskazane przez niektórych importerów były różnicami mało istotnymi do celów analizy, o której mowa w niniejszej sekcji;

e) produkt przywożony oraz produkt wspólnotowy normalnie sklasyfikowane w ramach kodu CN 2008 30 90 (owoce cytrusowe niezawierające dodatku alkoholu ani cukru, zazwyczaj w wodzie lub soku własnym), które nie były objęte środkami ochronnymi, mają również takie samo bądź podobne zastosowanie końcowe i są postrzegane przez konsumentów jako produkty w pełni zamienne i podobne pod względem wszystkich podstawowych właściwości do produktów normalnie sklasyfikowanych w ramach dwóch pozostałych kodów CN, tzn. 2008 30 55 i 2008 30 75.

Ponieważ pojęcie „podobieństwa” nie wymaga, by produkty były identyczne, drobne różnice w jakości nie wystarczają, by zmienić ogólne stwierdzenie podobieństwa pomiędzy produktami przywożonymi a wspólnotowymi.

(21) Komisja uznaje zatem, że produkt przywożony oraz produkt wspólnotowy uważa się za podobne w rozumieniu art. 1 ust. 4 rozporządzenia podstawowego.

## 3. KONTROLA WYRYWKOWA

### 3.1. Kontrola wyrywkowa producentów eksportujących w ChRL

(22) Z uwagi na dużą liczbę producentów eksportujących w ChRL, w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania przewidziano kontrole wyrywkowe w celu stwierdzenia dumpingu, zgodnie z art. 17 ust. 1 rozporządzenia podstawowego.

(23) Aby Komisja mogła ustalić, czy potrzebne są kontrole wyrywkowe, i w razie potrzeby dokonać doboru próby, producentów eksportujących wezwano do zgłoszenia się w ciągu 15 dni od wszczęcia dochodzenia oraz do podania podstawowych informacji dotyczących wielkości sprzedaży eksportowej i krajowej, dokładnego opisanie ich działalności w zakresie wytwarzania produktu objętego postępowaniem oraz podania nazw i zakresu działalności wszystkich przedsiębiorstw z nimi powiązanych uczestniczących w produkcji lub sprzedaży produktu objętego postępowaniem. Poproszono także o opinię władze ChRL i zrzeszenia producentów.

#### 3.1.1. Wstępny wybór współpracujących producentów eksportujących

(24) Szesnaście przedsiębiorstw/grup przedsiębiorstw powiązanych w ChRL zgłosiło się i przedstawiło wymagane informacje w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania. Wszystkie one zgłosiły wywóz do Wspólnoty w OD i wyraziły chęć uczestniczenia w kontroli wyrywkowej.

(25) Producenci eksportujący, którzy nie zgłosili się we wspomnianym okresie, lub nie przedstawili wymaganych informacji we wskazanym terminie zostali uznani za niewspółpracujących w dochodzeniu. Porównanie danych Eurostatu dotyczące przywozu oraz wielkości wywozu do Wspólnoty produktu objętego postępowaniem zgłoszonej dla OD przez przedsiębiorstwa wspomniane w motywie (24) wskazuje jednak, że poziom współpracy chińskich producentów eksportujących był bardzo wysoki.

### 3.1.2. Dobór próby

(26) Zgodnie z art. 17 ust. 1 rozporządzenia podstawowego w doborze próby uwzględniono wielkość producentów eksportujących w odniesieniu do sprzedaży eksportowej do Wspólnoty. W oparciu o to kryterium dokonano doboru próby składającej się z czterech producentów eksportujących, z których dwóch było powiązanych. Informacje związane z próbą wskazują, że w OD udział wybranych przedsiębiorstw stanowił ponad 60 % całości wywozu produktu objętego postępowaniem do Wspólnoty zgłoszonego przez przedsiębiorstwa wspomniane w motywie (24) powyżej. Ponadto jedno z nich dokonało także znacznej sprzedaży krajowej produktu objętego postępowaniem w OD. Dlatego uznano, że taki dobór próby pozwoli ograniczyć dochodzenie do rozsądnej liczby producentów eksportujących, którzy mogą być zbadani w dostępnym czasie, zapewniając jednocześnie wysoki poziom reprezentacji. Poproszono o opinię wszystkich producentów eksportujących objętych postępowaniem, a także ich zrzeszenia oraz władze ChRL, i nie zgłosili oni żadnych zastrzeżeń w ustalonym w tym celu terminie.

### 3.2. Badanie indywidualne

(27) Żaden z producentów eksportujących, którzy nie zostali włączeni do próby nie wnioskował o indywidualne ustalenie marginesu dumpingu poprzez przedstawienie odpowiednich informacji w wyznaczonym terminie, w celu zastosowania art. 17 ust. 3 rozporządzenia podstawowego. Dlatego w niniejszym dochodzeniu nie przeprowadzono badania indywidualnego producentów eksportujących.

### 3.3. Kontrola wyrywkowa importerów

(28) Ze względu na dużą liczbę importerów, o których mowa w skardze oraz poprzednim dochodzeniu w sprawie środków ochronnych, w zawiadomieniu o wszczęciu przeglądu przewidziano kontrolę wyrywkową zgodnie z art. 17 rozporządzenia podstawowego. Duża liczba importerów zadeklarowała chęć współpracy. Do próby wybrano sześciu głównych importerów pod względem wielkości przywozu. Udział tych importerów stanowi nieco ponad 60 % całkowitego przywozu do Wspólnoty.

## 4. DUMPING

### 4.1. Traktowanie na zasadach rynkowych

(29) Na mocy art. 2 ust. 7 lit. b) rozporządzenia podstawowego, w dochodzeniu antydumpingowym dotyczącym

przywozu pochodzącego z ChRL, normalną wartość określa się zgodnie z ust. 1–6 wyżej wymienionego artykułu w odniesieniu do producentów, wobec których stwierdzono, że spełniają kryteria określone w art. 2 ust. 7 lit. c) rozporządzenia podstawowego.

(30) W skrócie i wyłącznie w celu ułatwienia wyszukiwania informacji, kryteria MET są podsumowane poniżej:

1) Decyzje gospodarcze dotyczące cen i kosztów są odpowiednią na warunki panujące na rynku i brak jest ingerencji ze strony państwa;

2) Rejestry księgowe podlegają niezależnej kontroli zgodnie z międzynarodowymi standardami księgowości i są stosowane do wszystkich celów;

3) Nie występują znaczne zniekształcenia przeniesione z poprzedniego systemu gospodarki nierynkowej;

4) Pewność i stabilność prawna gwarantowane są przez prawo upadłościowe i prawo własności;

5) Wymiany walut dokonuje się po kursie rynkowym.

(31) W niniejszym dochodzeniu, jeden z producentów włączonych do próby (zob. motywy (22)–(26) powyżej) odpowiedział na pytania zawarte w formularzu wniosku o MET.

(32) Producentowi eksportującemu nie można przyznać MET, ponieważ nie wykazał on, że spełnia wszystkie warunki określone w pierwszym, drugim oraz trzecim kryterium art. 2 ust. 7 lit. c) rozporządzenia podstawowego. W szczególności, w odniesieniu do kryterium 1 ustalono na miejscu, iż pracownicy podpisywali czyste umowy o pracę, bez żadnych informacji o wynagrodzeniu i czasie pracy. W związku z tym niemożliwe było określenie warunków na jakich rekrutowano i opłacano pracowników, a w związku z tym, czy koszty płacowe odzwierciedlały podaż i popyt. W odniesieniu do kryterium drugiego stwierdzono na miejscu, że podstawowe międzynarodowe standardy rachunkowości nie były respektowane (tj. zasada materiałowa, kompensacja, niezgodność pomiędzy kwotami deklarowanymi na kontach oraz rzeczywistymi źródłowymi materiałami księgowymi, brak wiarygodnych dowodów transakcji) zarówno w księgach, jak i w ich audytach, co stawia pod znakiem zapytania wiarygodność księgowości przedsiębiorstwa. W odniesieniu do kryterium 3, stwierdzono, że przedsiębiorstwo korzystało z szeregu subsydiów (np. zwrot podatku VAT, którego dostawcy/rolnicy nigdy nie płacili oraz pewne subsydia wywozowe z Funduszu Regionalnych Projektów Rozwoju Handlu Zagranicznego (Fund for Provincial Foreign Trade Development Project) oraz premia eksportowa), co wskazuje, że nadal występują znaczne zniekształcenia przeniesione z poprzedniego systemu gospodarki nierynkowej.



- (33) Na podstawie powyższych faktów jedyny chiński producent eksportujący, który wystąpił o MET nie wykazał, że spełnia wszystkie kryteria określone w art. 2 ust. 7 lit. c) rozporządzenia podstawowego, a zatem nie można mu przyznać MET.

#### 4.2. Indywidualne traktowanie

- (34) Na mocy art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego, dla krajów, których dotyczy ten artykuł, ustalana jest ogólnokrajowa stawka celna, z wyjątkiem przedsiębiorstw, które mogą udowodnić, że spełniają wszystkie kryteria określone w art. 9 ust. 5 rozporządzenia podstawowego.

- (35) Jedyny objęty próbą chiński producent eksportujący, który wnioskował o MET, wystąpił także o IT, na wypadek gdyby okazało się, że nie spełnia kryteriów MET. Pozostali objęci próbą chińscy producenci eksportujący również wnioskowali o IT.

- (36) Wstępna analiza wniosków wszystkich zainteresowanych przedsiębiorstw o IT wykazała, że wszystkie spełniają kryteria przyznania IT określone w art. 9 ust. 5 rozporządzenia podstawowego.

- (37) Postanowiono zatem tymczasowo przyznać indywidualne traktowanie następującym producentom eksportującym z ChRL:

— Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Zhejiang

— Huangyan No.1 Canned Food Factory Zhejiang, Huangyan

— Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd. i powiązany z nim producent Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen.

#### 4.3. Wartość normalna

- (38) Z powyższych przyczyn żadnemu z producentów eksportujących w ChRL nie przyznano MET.

- (39) Dlatego wartość normalną dla wszystkich chińskich producentów eksportujących określa się zgodnie z art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego.

- (40) Według informacji zawartych w skardze produkt objęty postępowaniem nie jest produkowany w dużych ilościach poza Wspólnotą i krajem, którego dotyczy postępowanie. W zawiadomieniu o wszczęciu postępowania zaproponowano zatem, aby wartość normalną ustalić na jakiegokolwiek innej uzasadnionej podstawie, tj. na podstawie cen faktycznie płaconych lub należnych we Wspólnocie za podobny produkt. Zainteresowane strony zaproszono do wyrażenia uwag w tej sprawie. Sama Komisja prowa-

dziła dalsze poszukiwania jakichkolwiek potencjalnych krajów analogicznych po opublikowaniu zawiadomienia o wszczęciu dochodzenia. Komisja starała się nawiązać współpracę z dwoma przedsiębiorstwami w Tajlandii. Jedno z nich początkowo zgodziło się na współpracę w dochodzeniu, ale później nie przesłało odpowiedzi na kwestionariusz. Drugie przedsiębiorstwo nie udzieliło żadnej odpowiedzi.

- (41) Dwóch producentów eksportujących z kraju, którego dotyczy postępowanie oraz zrzeszenie importerów i hurtowników nie zgodziło się z ustalaniem wartości normalnej na podstawie cen płaconych lub należnych we Wspólnocie, ale nie zaproponowało jakiegokolwiek innego rozwiązania, które byłoby zgodne z rozporządzeniem podstawowym.

- (42) W związku z powyższym tymczasowo postanowiono ustalić wartość normalną dla wszystkich producentów eksportujących objętych próbą w oparciu o inne uzasadnione podstawy, w danym przypadku w oparciu o ceny faktycznie płacone lub należne we Wspólnocie za produkt podobny, zgodnie z art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego.

- (43) Po wyborze cen faktycznie płaconych lub należnych we Wspólnocie wartość normalną obliczono na podstawie danych zweryfikowanych na terenie współpracujących producentów wspólnotowych wymienionych w motywie (11) powyżej.

- (44) Stwierdzono, że sprzedaż krajowa produktu podobnego prowadzona przez tych producentów wspólnotowych jest reprezentatywna w porównaniu z wywozem do Wspólnoty produktu objętego postępowaniem prowadzonym przez producentów eksportujących objętych próbą.

- (45) Ponieważ ceny sprzedaży przemysłu wspólnotowego przynosiły straty należało je odpowiednio dostosować, aby zapewnić rozsądną marżę zysku, jak przewidziano w art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego. Zastosowany zysk 6,8 % był poziomem zysku osiągniętym w ostatnim sezonie przetwórczym (2000/2001) przed ogromnym wzrostem przywozu z Chin, który doprowadził do nałożenia środków ochronnych, tj. w ostatnim sezonie, w którym na warunki rynkowe nie wpływał wyrządzający szkody przywóz po znacznie zaniżonych cenach.

#### 4.4. Ceny eksportowe

- (46) Ceny eksportowe określono na podstawie faktycznych cen w przypadku sprzedaży niezależnym klientom przy wywozie z ChRL do Wspólnoty.

#### 4.5. Porównanie

- (47) Wartość normalną i ceny eksportowe porównywano na podstawie ceny ex-works.
- (48) Aby zapewnić rzetelne porównanie między wartością normalną a ceną eksportową, wzięto pod uwagę, w formie dostosowań, różnice wpływające na ceny i porównywalność cen zgodnie z art. 2 ust. 10 rozporządzenia podstawowego. Dostosowań dokonano, jeżeli było to konieczne, w odniesieniu do kosztów transportu, ubezpieczenia i wszelkich innych kosztów związanych z transportem.

#### 4.6. Margines dumpingu

- (49) Mając na uwadze powyższe i zgodnie z art. 2 ust. 11 i 12 rozporządzenia podstawowego tymczasowy margines dumpingu dla wszystkich eksporterów w ChRL ustalono na podstawie porównania średniej ważonej wartości normalnej danego typu produktu ze średnią ważoną ceną eksportową tego typu produktu ustaloną i dostosowaną jak wyjaśniono powyżej. Zgodnie ze spójną praktyką średni ważony margines dumpingu obliczono dla powiązanych producentów eksportujących. Dla producentów eksportujących nieobjętych próbą średni ważony margines dumpingu obliczono w oparciu o margines dumpingu przedsiębiorstw objętych próbą. Ponadto, ponieważ poziom współpracy producentów eksportujących był bardzo wysoki (zob. motyw (25) powyżej), wszystkim pozostałym przedsiębiorstwom przyznano najwyższy indywidualny margines dumpingu.
- (50) Na tej podstawie, tymczasowe marginesy dumpingu wyrażone jako wartość procentowa ceny CIF na granicy Wspólnoty przed ocleniem są następujące:

— Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Zhejiang 139,6 %

— Huangyan No.1 Canned Food Factory Zhejiang, Huangyan 87,4 %

— Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd. i powiązany z nim producent Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen 134,7 %

— Współpracujący producenci eksportujący nieobjęci próbą 128,4 %

— Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa 139,6 %.

### 5. SZKODA

#### 5.1. Uwagi ogólne

- (51) Należy przypomnieć, że produkt, którego dotyczy postępowanie, był objęty środkami ochronnymi przez większą część okresu badanego. Uzasadniał to fakt, że przemysł wspólnotowy poniósł poważną szkodę na koniec okresu analizowanego w trakcie dochodzenia w sprawie środków ochronnych (tj. od 1998/1999 r. do 2002/2003 r.).

#### 5.2. Produkcja wspólnotowa i przemysł wspólnotowy

- (52) W trakcie obecnego dochodzenia ustalono, że produkt objęty postępowaniem był wytwarzany we Wspólnocie przez czterech producentów wspólnotowych, w imieniu których wniesiono skargę (Halcon Group SA, Murcia, Hiszpania; Cofrusa SA, Murcia, Hiszpania; Agricons SA, Walencja, Hiszpania; Videca SA, Walencja, Hiszpania). Żaden z tych producentów nie jest powiązany z jakimkolwiek eksporterami chińskimi czy importerami produktu objętego postępowaniem z ChRL.
- (53) Dochodzenie wykazało, że producenci wspólnotowi wyprodukowali w OD około 34 100 ton produktu objętego postępowaniem. Odpowiada to 100 % całkowitej wielkości produkcji produktu podobnego we Wspólnocie. Wyżej wymienionych producentów wspólnotowych uznaje się zatem za przemysł wspólnotowy w rozumieniu art. 4 ust. 1 i art. 5 ust. 4 rozporządzenia podstawowego.
- (54) Należy zauważyć, iż w dochodzeniu w sprawie środków ochronnych uczestniczyło ośmiu współpracujących producentów we Wspólnocie. Fakt, że we Wspólnocie pozostaje już tylko czterech producentów świadczy o zamknięciu niektórych przedsiębiorstw i połączeniu innych.

#### 5.3. Konsumpcja we Wspólnocie

- (55) W okresie badanym konsumpcja we Wspólnocie kształtowała się w następujący sposób:

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Konsumpcja we Wspólnocie (tony)	78 623	90 197	80 065	80 145	78 859
Indeks (2002/03 = 100)	100	115	102	102	100

- (56) Konsumpcję we Wspólnocie ustalono na podstawie całkowitej wielkości sprzedaży produktu objętego postępowaniem dokonywanej przez przemysł wspólnotowy w UE, sprzedaży w UE dokonywanej przez wcześniejszych producentów wspólnotowych, którzy nie produkowali już w OD, oraz przywozu ze wszystkich krajów trzecich. Dane liczbowe dotyczące całkowitej sprzedaży produktu objętego postępowaniem przez przemysł wspólnotowy oparte są na sprawdzonych danych przekazanych przez producentów wspólnotowych. Sprzedaż dokonywana przez wcześniejszych producentów wspólnotowych oparta jest na szacunkach skarżącego i została potwierdzona rezultatami dochodzenia w sprawie środków ochronnych w zawiadomieniu C322/06 opublikowanym w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej z dnia 17 grudnia 2005 r. Wielkości przywozu pochodzą z Eurostatu.
- (57) Jak przedstawiono w powyższej tabeli, konsumpcja produktu objętego postępowaniem we Wspólnocie była w okresie badanym stosunkowo stabilna, z wyjątkiem wzrostu zaobserwowanego w sezonie 2003/04. Ten pozorny wzrost konsumpcji można wyjaśnić głównie gromadzeniem zapasów produktu objętego postępowaniem opisanym w zawiadomieniu wspomnianym w powyższym motywie. Dane Eurostatu potwierdzają to zjawisko w nowych państwach członkowskich przed ich przystąpieniem do UE w maju 2004 r. Istotnie, przywóz do nowych państw członkowskich osiągnął niemal 15 000 ton przed ich przystąpieniem (w sezonie 2003/2004) i znacznie spadł, przeciętnie do około 4 000 ton rocznie, w sezonach 2004/2005, 2005/2006 i 2006/2007. Można uznać, że w OD konsumpcja ustabilizowała się na poziomie odnotowanym w latach 2005 i 2006.

#### 5.4. Przywóz do Wspólnoty z ChRL

##### 5.4.1. Wielkość i udział w rynku przywozu produktu objętego postępowaniem

- (58) Rozwój przywozu z ChRL, w odniesieniu do wielkości oraz udziału w rynku, przedstawia się następująco:

Wielkość przywozu	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
ChRL (w tonach)	51 193	65 878	49 584	61 456	56 108
Indeks (2002/03 = 100)	100	129	97	120	110

Źródło: Eurostat

Udziały w rynku konsumpcji	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
ChRL	65,1 %	73 %	61,9 %	76,7 %	71,1 %

- (59) W sezonie 2003/04 można zauważyć podobny gwałtowny wzrost wielkości przywozu z ChRL, jak ten zaobserwowany powyżej w konsumpcji we Wspólnocie. Spadł on następnie do niższego poziomu w sezonie 2004/05 (po przystąpieniu nowych państw członkowskich). Udział w rynku przywozu z Chin pozostaje stale wysoki, ponieważ Chiny są głównym eksporterem tego produktu do UE i reszty świata.

##### 5.4.2. Ceny przywozu i podcięcie cenowe/zaniżanie cen

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Ceny przywozu z ChRL Źródło: Eurostat (EUR/tonę)	595	525	531	612	596
Indeks (2002 = 100)	100	88	89	103	100

- (60) Powyższa tabela przedstawia kształtowanie się średnich cen importowych z ChRL. W okresie badanym ceny spadły jedynie w 2003/04. W OD powróciły one do poziomu z 2002/2003.
- (61) Przeprowadzono porównanie cen sprzedaży na rynku wspólnotowym w ciągu OD między cenami przemysłu wspólnotowego oraz cenami importowymi z kraju, którego dotyczy postępowanie. Na rynku tym punktem odniesienia w zakresie dostarczania przywozu i produkcji wspólnotowej jest Hamburg. Z tego względu odpowiednie ceny sprzedaży stosowane przez przemysł wspólnotowy były cenami dla niezależnych klientów, w razie potrzeby dostosowanymi do poziomu cen przy dostawie do Hamburga, po odliczeniu obniżek i rabatów. Ceny te porównano z cenami sprzedaży stosowanymi przez chińskich producentów eksportujących po odliczeniu obniżek i dostosowaniu ich w stosownych przypadkach do ceny CIF w Hamburgu uwzględniając cło i koszty odprawy celnej. W odpowiednich przypadkach w dostosowaniach uwzględniono cło ochronne w wysokości 301 EUR/t dla wywozu nieobjętego kontyngentem.
- (62) Porównanie, na podstawie danych dostarczonych przez współpracujących producentów eksportujących objętych próbą, wykazało, że w OD przywóz produktu objętego postępowaniem był sprzedawany we Wspólnocie po cenach podcinających ceny przemysłu wspólnotowego o 19,6 % do 35,2 %, jeżeli były wyrażone jako wartość procentowa cen stosowanych przez przemysł wspólnotowy. Ponadto analiza rozwoju cen przemysłu wspólnotowego wykazuje, że nastąpiło znaczne tłumienie cen (a podczas OD ich spadek) (zob. poniżej).

#### 5.5. Sytuacja przemysłu wspólnotowego

- (63) Zgodnie z art. 3 ust. 5 rozporządzenia podstawowego, badanie wpływu przywozu po cenach dumpingowych na przemysł wspólnotowy zawierało ocenę wszystkich czynników i wskaźników gospodarczych, które wywierały wpływ na przemysł od dnia 1 października 2002 r. do OD.
- (64) Poniższe dane dotyczące przemysłu wspólnotowego przedstawiają zagregowane informacje pochodzące od czterech wspólnotowych producentów.

#### Produkcja, moce produkcyjne i wykorzystanie mocy produkcyjnych

- (65) Poniższa tabela przedstawia rozwój produkcji, mocy produkcyjnych oraz wykorzystania mocy produkcyjnych producentów wspólnotowych:

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Produkcja (w tonach)	31 238	23 000	28 865	16 149	34 125
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	73	92	52	109
Moce produkcyjne (w tonach)	74 380	74 380	74 380	66 380	68 380
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	100	100	89	92
Wykorzystanie mocy produkcyjnych w %	42 %	31 %	39 %	24 %	50 %
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	74	93	57	119

- (66) Z powyższej tabeli wynika, że wielkość produkcji w rozpatrywanym okresie zmieniała się w wyniku słabszych zbiorów w 2003/04 i 2005/06. Moce produkcyjne zmniejszyły się pod koniec okresu badanego. Wykorzystanie mocy produkcyjnych utrzymywało się, niezależnie od wahań plonów, na bardzo niskim poziomie w całym okresie.

**Zapasy**

- (67) Poniższe dane przedstawiają ilość zapasów w przemyśle wspólnotowym na koniec każdego okresu.

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Zapasy (w tonach)	7 159	3 695	6 140	1 688	11 895
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	52	86	24	166

- (68) Należy zauważyć, że produkt objęty postępowaniem ma długi okres trwałości (ponad trzy lata), zachowując swoją barwę i walory smakowe.
- (69) Zapasy podlegały wahaniom przez cały okres, ale w OD znacznie wzrosły. Wydaje się, że było to wynikiem presji wywieranej przez dumpingowy przywóz oraz oczekiwaniom, iż środki ochronne zostaną zniesione, umożliwiając importerom zastąpienie przemysłu wspólnotowego, jako źródła zaopatrzenia w produkt objęty postępowaniem, przywozem z Chin.

**Wielkość sprzedaży, udział w rynku i średnie ceny sprzedaży**

- (70) Poniższe dane przedstawiają wielkość sprzedaży, udział w rynku i średnie jednostkowe ceny sprzedaży w przemyśle wspólnotowym.

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Wielkość sprzedaży w przemyśle wspólnotowym (w tonach)	17 635	19 705	23 240	17 769	21 387
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	112	132	101	121
Udział w rynku	22,4 %	21,8 %	29,0 %	22,2 %	27,1 %
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	97	129	99	121
Średnie ceny sprzedaży (EUR za tonę)	824,3	819,8	840,6	1 058,7	1 034,6
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	99	102	128	125

- (71) Niezależnie od istnienia środków ochronnych oraz zniknięcia kilku producentów wspólnotowych (których udział w rynku zmniejszył się z 11,2 % w 2002/03 do 8,1 % w 2004/05, a następnie zaniknął), wielkość sprzedaży przemysłu wspólnotowego nieznacznie się zwiększyła w wartościach absolutnych, ale pozostała niska w okresie badanym. Istotnie, udział przemysłu wspólnotowego w rynku zyskał tylko 4,7 punktu procentowego w okresie badanym. Średnie ceny sprzedaży wzrosły w okresie badanym, ale nie w stopniu niezbędnym do osiągnięcia normalnych zysków, co potwierdza wpływ na poziom cen wywierany przez znaczący przywóz z Chin po bardzo niskich cenach.

**Wzrost**

- (72) W ogólnym ujęciu, należy zauważyć, że udział przemysłu wspólnotowego w rynku wzrósł o około 5,2 % w okresie badanym, osiągając zaledwie 27,6 % w OD co świadczy o tym, iż presja wywierana przez chiński przywóz nie pozwoliła przemysłowi wspólnotowemu na znaczną poprawę jego wyników.

**Rentowność, zwrot z inwestycji**

- (73) Przedstawiona poniżej marża zysku przed opodatkowaniem odnosi się do sprzedaży przemysłu wspólnotowego i odzwierciedla fakt, że przemysł nadal przynosił straty, wsparty w pewnym stopniu wprowadzeniem środków ochronnych, ale zagrożony także odbywającym się równolegle obchodzeniem środków poprzez gromadzenie zapasów (zob. motyw (57)). Pozytywny skutek środków ochronnych znajduje zatem odzwierciedlenie szczególnie pod koniec okresu badanego.

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Marża zysku przed opodatkowaniem	- 3 %	- 17,6 %	- 17,3 %	- 12,6 %	- 4,3 %
Indeks (2002 = 100)	100	585	575	420	141
Zwrot z inwestycji (Rol)	- 3 %	7,2 %	4,3 %	- 31,2 %	- 28,9 %

- (74) Powyższa tabela zwrotu z inwestycji pokazuje tendencję spadkową po 2003/04. Obniżanie się zwrotu z inwestycji świadczy także o pogorszeniu sytuacji producentów wspólnotowych.

**Przepływy pieniężne**

	2002	2003	2004	2005	2006
Przepływy pieniężne (% całkowitej sprzedaży)	8,7 %	- 0,5 %	- 1,6 %	- 4,6 %	3,2 %

- (75) Ponieważ producenci wspólnotowi przetwarzają także inne rodzaje owoców, przepływy pieniężne mogły być badane wyłącznie uwzględniając całą działalność przedsiębiorstw, a nie w odniesieniu do produktu objętego postępowaniem. Wskaźnik ten jest zatem mniej miarodajny i jest przedstawiony dla poszczególnych lat finansowych (lat kalendarzowych). Niemniej jednak można zauważyć, że do roku 2005 sytuacja ulegała stopniowemu pogorszeniu, a w OD nastąpiła częściowa poprawa.

**Inwestycje związane z produktem objętym postępowaniem i zdolność do pozyskania kapitału**

- (76) Trend inwestycji dla przemysłu wspólnotowego został ukazany w poniższej tabeli.

EUR	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Inwestycje	698 358	837 152	994 242	1 110 304	785 109
Indeks (2002/03 = 100)	100	120	142	159	112

- (77) Pomimo widocznego powyżej ujemnego trendu w odniesieniu do rentowności, przemysł wspólnotowy zwiększył swoje inwestycje związane z produktem objętym postępowaniem, aby nadal poprawiać swoją konkurencyjność w zakresie tego produktu. Inwestowano głównie w maszyny. Działania te znacznie przyczyniły się do poprawy wydajności przemysłu wspólnotowego objętego próbą.

- (78) Istnieją dowody na ograniczone zdolności do pozyskiwania kapitału w okresie badanym, między innymi biorąc pod uwagę ujemne marże zysku związanego z produkcją oraz znaczenie produktu w całej działalności przedmiotowych przedsiębiorstw.

**Zatrudnienie i wydajność**

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Liczba zatrudnionych	1 975	1 965	1 837	1 546	2 091
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	99	93	78	106
Wydajność (przepracowane godziny/ wyprodukowane tony)	17	16,8	16	16,5	15,5
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	99	94	97	91
Łączna liczba przepracowanych godzin podczas sezonu	531 000	386 000	462 000	266 000	529 000
<i>Indeks (2002/03 = 100)</i>	100	74	88	60	116

- (79) Należy przypomnieć, że konserwowanie produktu objętego postępowaniem jest z natury działalnością sezonową trwającą 4 lub 5 miesięcy oraz, że większość pracowników zatrudnionych przy produkcji stanowią robotnicy sezonowi. Dlatego też współczynnik dotyczący liczby pracowników ma mniejsze znaczenie, podczas gdy łączna liczba przepracowanych godzin podczas sezonu powinna być postrzegana jako główny wskaźnik zatrudnienia. Jak przedstawiono w powyższej tabeli, przemysł wspólnotowy stopniowo poprawia swoją wydajność. W OD osiągnięto najwyższą wydajność w całym okresie. W rezultacie liczba godzin przepracowanych dla wyprodukowania 1 tony gotowego wyrobu zmniejszyła się z 17 w 2002/03 do 15,5 w OD (-9%). Liczba pracowników była największa w OD w efekcie powrotu do dużych wielkości produkcji po sezonie 2005/06, w którym wielkość produkcji była mała. Z wzrostem tym była także związana większa liczba godzin przepracowana w sezonie OD. Wydajność osiągnięta przez przemysł wspólnotowy w OD rzeczywiście potwierdza wysiłki, jakie poczynił on w celu dalszej poprawy wydajności wobec masowego napływu przywozu po dumpingowych cenach z Chin.

**Wynagrodzenia**

- (80) Należy zauważyć, że dane na temat wynagrodzeń, wyrażone w liczbach bezwzględnych, mają niewielkie znaczenie z powodu znacznych wahań wielkości produkcji. Koszt wynagrodzeń na tonę produktu jest bardziej miarodajny i wskazuje, że niezależnie od naturalnego, związanego z inflacją, wzrostu stawki godzinowej, wzrost wydajności pozwolił przemysłowi wspólnotowemu zmniejszyć koszt wynagrodzeń na tonę o 3 punkty procentowe.

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Płace (w EUR)	5 022 165	3 927 820	4 558 624	3 350 390	5 317 744
<i>Indeks</i>	100	78	91	67	106
Wynagrodzenia za tonę wytworzonego produktu (w EUR)	161	171	158	207	155
<i>Indeks</i>	100	106	98	129	97

**Skala dumpingu**

- (81) Ogólnokrajowy tymczasowy margines dumpingu, określony w motywie (50) powyżej, jest wyraźnie wyższy od poziomu *de minimis*. Ponadto, jeżeli uwzględni się wielkość i cenę przywozu po cenach dumpingowych, wpływu rzeczywistego marginesu dumpingu nie można uznać za nieznaczny.

**Skutki wcześniejszego dumpingu lub subsydiowania**

- (82) Nie ma dowodów na istnienie wcześniejszego dumpingu lub subsydiowania omawianego produktu. Należy jednak zauważyć, że przemysł wspólnotowy nadrabia straty spowodowane znacznym zwiększonym przywozem, który wyrządził mu poważną szkodę, i który doprowadził do wprowadzenia przez Komisję zarówno tymczasowych, jak i ostatecznych środków ochronnych w 2003 r. i w 2004 r. (zob. motyw (4)). Jak wspomniano powyżej w motywach (57) i (70), środki te umożliwiły przemysłowi nieznaczną poprawę jego pozycji mimo gromadzenia zapasów w 2003/2004, a przy braku szkodliwego dumpingu można było oczekiwać znacznie większej ogólnej poprawy sytuacji przemysłu wspólnotowego.

### 5.6. Wnioski dotyczące szkody

- (83) Powyższą analizę sytuacji przemysłu wspólnotowego należy rozpatrywać biorąc pod uwagę fakt, że na początku okresu liczba producentów wspólnotowych oraz ich moce produkcyjne były znacznie większe. Zgodnie z rozporządzeniem 658/2004 oraz zawiadomieniem C 322/06 moce produkcyjne sięgały wówczas około 129 000 t. Wspomniana wyżej restrukturyzacja sektora doprowadziła do spadku mocy produkcyjnych o ponad 45 %. W tym kontekście, a także z powodu obowiązywania środków ochronnych, można było oczekiwać, że ogólna sytuacja czterech pozostałych producentów ulegnie poprawie i pozwoli im, między innymi, na przejście znacznej części sprzedaży utraconej przez przedsiębiorstwa wychodzące z rynku, istotne zwiększenie produkcji i wykorzystanie mocy produkcyjnych oraz zwiększenie zysków poprzez znaczne zwiększenie różnicy między ceną i kosztem.
- (84) Stało się wręcz przeciwnie, produkcja zwiększyła się zaledwie o 9 %, wykorzystanie mocy produkcyjnych pozostało niskie (zwiększyło się wyłącznie z powodu zmniejszenia mocy produkcyjnych), a wielkość sprzedaży była nadal niewielka, mimo koncentracji sektora, przy czym zapasy wzrosły o co najmniej 66 %. Produkcja nadal przynosiła straty (-4,3 %), a zwrot z inwestycji uległ dalszemu pogorszeniu (-28,9 %), mimo trwających inwestycji zmierzających do dalszego zwiększenia konkurencyjności i mimo 9 % wzrostu wydajności.
- (85) Przypomina się, że w okresie badanym wielkość przywozu po cenach dumpingowych produktu objętego postępowaniem z ChRL wzrosła o prawie 10 %, zaś jego cena sprzedaży była praktycznie taka sama jak w 2002 roku, mimo wzrostu cen surowców. Ponadto w OD ceny sprzedaży przemysłu wspólnotowego uległy znacznemu podcięciu spowodowanemu cenami przywozu po cenach dumpingowych produktu objętego postępowaniem.
- (86) Uwzględniając wszystkie powyższe czynniki, w tymczasowych wnioskach stwierdzono, że przemysłowi wspólnotowemu została wyrządzona znacząca szkoda, w rozumieniu art. 3 rozporządzenia podstawowego.

## 6. ZWIĄZEK PRZYCZYNOWY

### 6.1. Uwaga wstępna

- (87) Zgodnie z art. 3 ust. 6 i 7 rozporządzenia podstawowego zbadano, czy istniał związek przyczynowo-skutkowy pomiędzy przywozem po cenach dumpingowych z ChRL a szkodą poniesioną przez przemysł wspólnotowy. Oprócz przywozu po cenach dumpingowych zbadano również inne znane czynniki, które w tym samym czasie mogły działać na szkodę przemysłu wspólnotowego, aby sprawdzić, czy nie przypisano temu przywozowi ewentualnej szkody spowodowanej innymi czynnikami.

### 6.2. Wpływ przywozu z ChRL

- (88) Przypomina się, że wielkość przywozu z ChRL nadal stanowiła nie mniej niż 70 %, udziału w rynku wspólnotowym. W praktyce wpływ przywozu z Chin, biorąc pod uwagę jego dominującą pozycję rynkową, jest bez wątpienia główną przyczyną pogorszenia sytuacji w przemyśle wspólnotowym.
- (89) Tym bardziej, że chińskie ceny nadal znaczne podcinały ceny przemysłu wspólnotowego i były znacznie niższe od kosztów przemysłu wspólnotowego, co świadczy o celowym rażącym zaniżaniu cen. Przemysł wspólnotowy reagował na duże wielkości przywozu przy bardzo niskich cenach usiłując utrzymać rozsądny udział w rynku i ograniczając swoje ceny. Nie mógł on zatem osiągnąć normalnego poziomu rentowności.
- (90) Dlatego też jest jasne, że istnieje silny związek przyczynowo-skutkowy pomiędzy znacznym wzrostem wielkości przywozu po coraz niższych cenach a szkodą poniesioną przez przemysł wspólnotowy.



### 6.3. Wpływ przywozu z innych krajów trzecich

- (91) Wielkość przywozu spoza Chin stanowiła mniej niż 2 % całkowitego przywozu UE w OD. Z tego względu wpływ tego przywozu (o ile istnieje) uznaje się za marginalny. Zarzucano, iż przywóz taki w rzeczywistości stanowił odsprzedaż produktów chińskich. Przemawia za tym brak wystarczających mocy produkcyjnych w innych krajach, potwierdzony brakiem odpowiedniego kraju analogicznego (zob. motywy (40)–(41) powyżej).

### 6.4. Skutki zmian w wynikach eksportowych przemysłu wspólnotowego

- (92) Jak wynika z poniższej, tabeli wywóz dokonywany przez przemysł wspólnotowy zmniejszył się w „okresie badanym”.

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Wielkość sprzedaży eksportowej (w tonach)	15 376	6 959	3 638	2 630	2 344
Indeks (2002 = 100)	100	45	24	17	15

- (93) Przemysł wspólnotowy dostarczał w przeszłości produkt objęty postępowaniem do Stanów Zjednoczonych, które były jego tradycyjnym rynkiem zbytu. Obecnie jednak głównym źródłem wywozu do USA (i w rzeczywistości do większości krajów przywozu) są Chiny, które jak się wydaje przyjęły podobną strategię dumpingu oraz znacznego podcinania cen wywozu przemysłu wspólnotowego do USA.
- (94) Nawet gdyby przemysł wspólnotowy utrzymał podobny poziom wielkości wywozu i cen, sam stopień penetracji chińskiego przywozu oraz stopień podcięcia cenowego świadczy o znaczącym wpływie wspomnianego przywozu na sytuację przemysłu wspólnotowego. Pogorszenie się wyników eksportowych przemysłu wspólnotowego nie świadczy o zerwaniu związku przyczynowego, ale można je uznać za zapowiedź tego, co stałoby się ze sprzedażą przemysłu wspólnotowego, gdyby utrzymywała się presja wywierana przez dumpingowy przywóz.

### 6.5. Wpływ wahań kursów walut

- (95) Kolejnym czynnikiem, który, jak twierdził przemysł wspólnotowy, miał się przyczynić do szkody, jest spadający kurs wymiany chińskiego RMB wobec euro. Pomiędzy październikiem 2002 r. a wrześniem 2007 r. nastąpił spadek kursu wymiany dolara amerykańskiego wobec euro o ponad 40 %. Ponieważ kurs chińskiego RMB jest powiązany z kursem dolara, wywóz produktu objętego postępowaniem z Chin korzystał z przewagi konkurencyjnej nad wywozem tego produktu z Europy. W tym celu przypomina się, że dochodzenie ma na celu ustalenie, czy przywóz dumpingowy (w kontekście cen i wielkości) spowodował znaczną szkodę poniesioną przez przemysł wspólnotowy, czy też tego rodzaju szkodę spowodowały inne czynniki. W tym kontekście art. 3 ust. 6 rozporządzenia podstawowego stanowi, że niezbędne jest wykazanie, że szkodę spowodował poziom cen przywozu po cenach dumpingowych. Przepis ten odnosi się zatem jedynie do różnicy pomiędzy poziomami cen i z tego powodu nie jest wymagane przeanalizowanie czynników wpływających na poziom wspomnianych cen.

### 6.6. Podaż i cena surowców

- (96) Wiele stron utrzymywało, że szkoda nie jest spowodowana przywozem po cenach dumpingowych, ale niewystarczającą podażą surowców spowodowaną słabymi zbiorami. Okres badania szkody obejmuje szereg różnych zbiorów, o niższej i wyższej produkcji surowców oraz niższych i wyższych cenach. Jednakże wahania te nie mają związku z ogólną sytuacją przemysłu wspólnotowego, jak można zobaczyć, na przykład, w poniższej tabeli. W rzeczywistości sytuacja przemysłu wspólnotowego pogarszała się w całym okresie badanym, niezależnie od podaży i cen surowców. Wskazuje to na istnienie innych czynników uzasadniających powstanie szkody.

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06	OD
Jednostkowe koszty surowców (EUR/t)	120,8	143,7	163,2	204,5	155,9
Marża zysku przed opodatkowaniem (zob. motyw (76))	- 3 %	- 17,6 %	- 17,3 %	- 12,6 %	- 4,3 %

- (97) Na tej podstawie nic nie wskazuje, by czynnik ten mógłby zerwać związek przyczynowo-skutkowy pomiędzy przywozem po cenach dumpingowych z Chin a pogorszeniem sytuacji przemysłu wspólnotowego.

#### 6.7. Inwestycje

- (98) Niektóre strony twierdziły, że sytuacja przemysłu wspólnotowego wynika z przeinwestowania. Stwierdzenie to wydaje się jednak nieuzasadnione. Inwestycje zrealizowane przez przemysł wspólnotowy dotyczą głównie poprawy wyposażenia w maszyny w celu zwiększenia wydajności. Inwestycje te przyczyniły się do wzrostu wydajności, który mógł zrekompensować ewentualne krótkoterminowe jednostkowe wzrosty kosztów. Inwestycji tych nie można w związku z tym uznać za czynnik, który przyczynił się do szkody. Argument ten został zatem odrzucony.

#### 6.8. Różnice jakościowe

- (99) Niektóre strony twierdziły, że sytuacja przemysłu wspólnotowego wynika z niższej jakości produktów wspólnotowych. Jak wyjaśniono w motywach (18)–(21) powyżej, Komisja uważnie zbadała porównywalność produktów i uznała, że produkty wspólnotowe i chińskie są podobne. Różnice stwierdzone między dwoma produktami były niewielkie i nie potwierdzały zarzutu. W każdym razie takie niewielkie różnice, o ile istnieją, świadczyłyby o wyższej jakości chińskich produktów, co prowadziłoby do większego podcięcia cenowego i zaniżania cen. Argument ten został zatem odrzucony.

#### 6.9. Wnioski w sprawie związku przyczynowego

- (100) W związku z powyższym, potwierdza się, iż istotna szkoda wyrządzona przemysłowi wspólnotowemu, która charakteryzuje się słabymi wynikami sprzedaży, niskim wykorzystaniem mocy produkcyjnych oraz ujemnymi wynikami, została spowodowana przez przywóz po cenach dumpingowych objęty postępowaniem. Istotnie, wpływ pozostałego przywozu, niedumpingowego, wyników eksportowych przemysłu wspólnotowego, z innych krajów trzecich, wahań kursów walutowych, podaży surowców, różnic jakościowych lub inwestycji na niekorzystne zmiany w przemyśle wspólnotowym był tylko ograniczony lub nie istniał.
- (101) Mając na uwadze powyższą analizę, która we właściwy sposób wyodrębniła i oddzieliła skutki wszystkich znanych czynników mających wpływ na sytuację przemysłu wspólnotowego od szkodliwych skutków przywozu po cenach dumpingowych, niniejszym potwierdza się, że te inne czynniki jako takie nie zmieniają faktu, iż wystąpienie ocenionej szkody musi być przypisane przywózowi po cenach dumpingowych.

## 7. INTERES WSPÓLNOTY

### 7.1. Uwagi ogólne

- (102) Zbadano, czy istnieją przekonujące powody, które mogłyby nasunąć wniosek, że zastosowanie cel antydumpingowych przeciwko przywózowi z ChRL nie jest w interesie Wspólnoty. Interes Wspólnoty określono na podstawie analizy wszystkich zaangażowanych interesów, tj. interesu przemysłu wspólnotowego, importerów i dostawców.

### 7.2. Interes przemysłu wspólnotowego

- (103) Przemysł wspólnotowy cierpi z powodu wyrządzającego szkodę przywozu z Chin produktu objętego postępowaniem po cenach dumpingowych. Przypomina się również, że przedstawione powyżej wskaźniki ekonomiczne przemysłu wspólnotowego wskazywały na pogarszanie się wyników finansowych w okresie badanym. Wprowadzenie środków ochronnych (zob. motyw (4)) umożliwiło częściowe złagodzenie skutków przywozu z Chin. Biorąc pod uwagę charakter szkody (tzn. powtarzające się straty, spadek sprzedaży krajowej), dalsze i znaczne pogorszenie się sytuacji przemysłu wspólnotowego będzie nieuniknione w przypadku braku zastosowania środków.
- (104) Dochodzenie wykazało, że na produkcję Wspólnoty składa się czterech producentów z branży przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.), która zatrudnia około 2 000 osób do produkcji i sprzedaży produktu objętego postępowaniem. Produkt objęty postępowaniem odpowiada w przybliżeniu 30 % ich produkcji. Jeżeli nie zostaną nałożone środki, ceny będą nadal spadały, a producenci wspólnotowi poniosą dalsze poważne straty, a sytuacji tej nie można utrzymać w perspektywie średnio lub długookresowej. Ponadto pociągnęłoby to za sobą negatywne skutki dla pozostałej działalności zainteresowanych przedsiębiorstw. Biorąc pod uwagę zrealizowane inwestycje w systemy produkcyjne można oczekiwać, iż niektórzy producenci wspólnotowi nie byłoby w stanie uzyskać zwrotu kosztów swoich inwestycji w przypadku, gdyby środki nie zostały wprowadzone. Na podstawie powyższego, przemysł wspólnotowy z pewnością odniósłby korzyści z przyjęcia środków antydumpingowych.
- (105) W przypadku wprowadzenia środków antydumpingowych przemysł wspólnotowy z pewnością byłoby w stanie zwiększyć swe ceny sprzedaży do poziomu, który zapewni rozsądną marżę zysku.
- (106) Zatem stwierdza się tymczasowo, że zastosowanie środków antydumpingowych leży w interesie przemysłu wspólnotowego.

### 7.3. Interes niepowiązanych importerów

- (107) Niektórzy importerzy sprzeciwili się nałożeniu środków. Jednakże inni, a w szczególności sześciu niepowiązanych importerów, którzy byli objęci próbą i udzielili odpowiedzi na ankietę, zgodzili się z zasadą nałożenia środków antydumpingowych, biorąc pod uwagę potrzebę utrzymania podwójnego źródła zaopatrzenia w przypadku produktu podatnego na potencjalne zakłócenia w produkcji związane ze zbiorami. Podkreślali oni również potrzebę stabilności rynku.
- (108) Komisja przeanalizowała również dane przedstawione przez współpracujących importerów w odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu. We wszystkich przypadkach działalność związana z przywozem produktu objętego postępowaniem z Chin stanowi jedynie niewielką część ich całej działalności. Nie jest zatem prawdopodobne, by jakikolwiek środek związany z przywozem produktu objętego postępowaniem z Chin wywarł tak duży wpływ na sektor importerów, by przysłonić korzyści odniesione przez przemysł wspólnotowy.

### 7.4. Interes użytkowników

- (109) Przypomina się, że produkt objęty postępowaniem używany jest przede wszystkim jako żywność do prywatnej konsumpcji, jako deser lub dodatek do posiłków, i sprzedawany jest głównie do sektora detalicznego. Produkt konfekcjonowany w większych pojemnikach sprzedawany jest głównie bezpośrednio do sektora gastronomii, który stanowi 25 % konsumpcji. Żadne przedsiębiorstwo gastronomiczne nie współpracowało jednak podczas dochodzenia.
- (110) Zarówno sektor detaliczny, jak i gastronomiczny w ramach swojej bieżącej działalności dokonują zakupu szerokiej gamy produktów, w której produkt objęty postępowaniem stanowi jedynie niewielką część ich potrzeb, a w rezultacie, ich kosztów. Nie jest zatem prawdopodobne, by jakikolwiek środek związany z przywozem produktu objętego postępowaniem z Chin wywarł tak duży wpływ na sektor użytkowników, by przysłonić korzyści odnoszone przez przemysł wspólnotowy.
- (111) Ponadto przypomina się, że w perspektywie krótko- i średniookresowej niewprowadzenie środków mogłoby doprowadzić do osłabienia lub całkowitego zakończenia działalności przemysłu wspólnotowego. Oznaczałoby to, że istnieje tylko jedno źródło zaopatrzenia, które w dodatku z natury podatne jest na wahania związane ze zbiorami. Byłoby to sprzeczne z interesem użytkowników.
- (112) W toku dochodzenia nie otrzymano żadnego dowodu na twierdzenie przeciwnostawne.

### 7.5. Interes konsumentów

- (113) Organizacje konsumenckie nie współpracowały w dochodzeniu. Produkt objęty postępowaniem stanowi tak niewielką część wydatków gospodarstw domowych na żywność, że nawet w przypadku dużego wpływu na ceny wpływ na konsumentów byłby znikomy.
- (114) Ponadto przypomina się, że w perspektywie krótko i średnioterminowej niewprowadzenie środków mogłoby doprowadzić do osłabienia lub całkowitego zakończenia działalności przemysłu wspólnotowego. Oznaczałoby to, że istnieje tylko jedno źródło zaopatrzenia, które w dodatku z natury podatne jest na wahania związane z plonami. Byłoby to sprzeczne z interesem konsumentów.

### 7.6. Interes dostawców

- (115) Zwiększenie przywozu po cenach dumpingowych z ChRL jest szkodliwe dla dostawców i środki leżą w ich interesie. Ilość surowców, jakie dostarczają producentom wspólnotowym, stanowi ważny element ich obrotów. W regionie Hiszpanii, którego dotyczy postępowanie, nastąpiłyby istotne zakłócenie działalności rolniczej, jeżeli miałyby być wstrzymana produkcja, szczególnie dlatego, że przetwarzanie stanowi podstawowy rynek zbytu dla niektórych gatunków owoców cytrusowych ze względu na ich smak i teksturę.

### 7.7. Wnioski dotyczące interesu Wspólnoty

- (116) Na podstawie powyższych ustaleń wstępnie uznaje się, że nie istnieją żadne ważne powody, by nie nakładać ceł antydumpingowych na przywóz przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.) pochodzących z ChRL.

## 8. TYMCZASOWE ŚRODKI ANTYDUMPINGOWE

### 8.1. Poziom usuwający szkodę

- (117) Poziom tymczasowych środków antydumpingowych powinien być wystarczający do usunięcia szkody wyrządzonej przemysłowi wspólnotowemu, spowodowanej przywozem po cenach dumpingowych, jednak z zachowaniem ustalonego marginesu dumpingu. Przy obliczaniu kwoty cła koniecznego dla usunięcia skutków szkodliwego dumpingu uznano, że wszelkie środki powinny pozwolić przemysłowi wspólnotowemu na pokrycie jego kosztów produkcji i otrzymanie takiego zysku przed opodatkowaniem, który mógłby zostać racjonalnie osiągnięty w normalnych warunkach konkurencji, tzn. przy braku przywozu po cenach dumpingowych. Do obliczeń przyjęto marżę zysku przed opodatkowaniem w wysokości 6,8 %. Był to zysk osiągnięty przez sektor przed zwiększeniem przywozu, który wyrządził poważną szkodę przemysłowi. Uznaje się, iż ten poziom zysku odpowiada rentowności przemysłu wspólnotowego, jaką osiągnęłoby dla produktu objętego postępowaniem przy braku szkodliwego dumpingu.

(118) Niezbędny wzrost cen określono następnie na podstawie porównania średnich ważonych cen eksportowych, obliczonych przy ustalaniu podcięcia cenowego (zob. motywy (62)–(64)) z ceną niewyrządzającą szkody, po jakiej przemysł wspólnotowy sprzedaje produkt podobny na rynku wspólnotowym. Niewyrządzającą szkody cenę otrzymano dostosowując ceny sprzedaży przemysłu wspólnotowego, aby odzwierciedlić wyżej wspomnianą marżę zysku. Różnice wynikające z tego porównania, wyrażone jako odsetek całkowitej wartości importowej CIF, osiągnęły dla poszczególnych przedsiębiorstw następujące, niższe niż stwierdzony margines dumpingu, poziomy.

— Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Zhejiang 91 %

— Huangyan No.1 Canned Food Factory Zhejiang, Huangyan 44,6 %

— Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd. i powiązany z nim producent Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen 81,6 %

— Współpracujący producenci eksportujący nieobjęci próbą 81,1 %

— Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa 91 %.

## 8.2. Środki tymczasowe

(119) W świetle powyższych faktów oraz zgodnie z art. 7 ust. 2 rozporządzenia podstawowego przyjmuje się, że tymczasowe cło antidumpingowe należy nałożyć na poziomie najniższego ustalonego marginesu dumpingu i poziomu usuwającego szkodę, zgodnie z zasadą niższego cła. Ponieważ we wszystkich przypadkach poziom usuwający szkodę jest niższy niż margines dumpingu, powinien on być podstawą do określenia ogólnego poziomu środków.

(120) Celem środków antidumpingowych jest wyeliminowanie skutków szkodliwego dumpingu. Forma tych środków ma zasadnicze znaczenie dla osiągnięcia tego celu. W zależności od specyfiki przedmiotowego produktu i jego rynku należy w taki sposób ustalić formę środków, aby skutecznie usunąć wspomniane skutki.

(121) W odniesieniu do przedmiotowego przypadku, jak twierdzą zarówno producenci wspólnotowi, jak i znaczna liczba importerów, należy uwzględnić następujące szczególne cechy produktu i jego rynku.

(122) Forma środków powinna pozwolić na uniknięcie zjawisk, które stwierdzono podczas dochodzenia w sprawie środków ochronnych i stosowania tych środków, oraz podczas obecnego dochodzenia. Zjawiska te, wskazujące na determinację w podważaniu wszelkich środków w każdym możliwym przypadku, przedstawiono poniżej.

(123) Pierwszym zjawiskiem był proces gromadzenia zapasów w nowych państwach członkowskich bezpośrednio przed ich przystąpieniem, jak wspomniano powyżej. Przed rozszerzeniem UE w 2004 r. chińscy eksporterzy wysłali znaczne ilości produktu objętego postępowaniem do przyszłych państw członkowskich; towary te wprowadzono zatem na rynek wspólnotowy bez zastosowania środków ochronnych, kiedy kraje te przystąpiły do UE.

(124) Drugim zjawiskiem było wprowadzenie nowych rodzajów produktu, które nominalnie nie są objęte środkami ochronnymi, ale posiadają takie same właściwości fizyczne i techniczne. Jak wyjaśniono w powyższym motywie (14), stanowią one obecnie część produktu objętego obecnym postępowaniem antydumpingowym.

(125) Trzecie zjawisko polegało na kompensacji cen. Podmioty gospodarcze UE zwykle zaopatrują się w chińskich przedsiębiorstwach handlowych nie tylko w produkt objęty postępowaniem, ale także w inne rodzaje przetworzonych produktów żywnościowych.

(126) Wiąże się z tym ryzyko, iż skutki środków klasycznych, takich jak cło *ad valorem* może być kompensowane pobieraniem wyższych cen za inne importowane produkty żywnościowe. W związku z powyższym niezbędny jest środek ograniczający do minimum takie zjawiska, które mogłyby stanowić istotne zagrożenie dla skuteczności środków. W tych okolicznościach cło należy nałożyć w formie określonej kwoty za tonę, co pozwoli zapewnić skuteczność środków oraz nie pozwoli na absorpcję środka antidumpingowego poprzez obniżenie cen eksportowych. Kwota ta wynika z zastosowania marginesu usuwającego szkodę do cen eksportowych używanych do obliczenia dumpingu w OD dla każdego przedsiębiorstwa w trakcie OD. Cło specyficzne dla współpracujących producentów eksportujących nieobjętych próbą oblicza się jako średnią odpowiednich danych z każdego z objętych próbą przedsiębiorstw. Cło specyficzne dla wszystkich pozostałych przedsiębiorstw jest równe najwyższej indywidualnej stawce celnej przedsiębiorstw objętych próbą. W związku z tym cło specyficzne wynosi:

	Stale cło (EUR/t)
Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Zhejiang	482,2
Huangyan No.1 Canned Food Factory Zhejiang, Huangyan	330
Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd. i powiązany z nim producent Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen	440,7
Współpracujący producenci eksportujący nieobjęci próbą	455,1
Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa	482,2

(127) Określone w niniejszym rozporządzeniu specjalne antydumpingowe stawki celne dla poszczególnych przedsiębiorstw zostały określone na podstawie ustaleń niniejszego dochodzenia. Odzwierciedlają one zatem sytuację ustaloną podczas dochodzenia, dotyczącą tych przedsiębiorstw. Wspomniane stawki celne (w odróżnieniu od ogólnokrajowego cła stosowanego do „wszystkich pozostałych przedsiębiorstw”) mają wyłączne zastosowanie do przywozu produktów pochodzących z kraju, którego dotyczy postępowanie, i wyprodukowanych przez dane przedsiębiorstwa tj. przez konkretne wymienione podmioty prawne. Przywożone produkty wytworzone przez inne przedsiębiorstwa, których nazwa i adres nie zostały wymienione w części normatywnej niniejszego rozporządzenia, łącznie z podmiotami powiązаныmi z przedsiębiorstwami konkretnie wymienionymi, nie mogą korzystać z tych stawek i do ich produktów stosowane są stawki dla „wszystkich pozostałych przedsiębiorstw”.

(128) Wszelkie wnioski o zastosowanie wspomnianych indywidualnych stawek cła antydumpingowego dla przedsiębiorstw (np. po zmianie nazwy podmiotu lub po utworzeniu nowych podmiotów zajmujących się produkcją lub sprzedażą) należy kierować do Komisji wraz ze wszystkimi odpowiednimi informacjami, w szczególności dotyczącymi wszelkich zmian w zakresie działalności przedsiębiorstwa związanej z produkcją, sprzedażą na rynek krajowy i na rynki zagraniczne, wynikających np. z wyżej wspomnianej zmiany nazwy lub zmiany podmiotu zajmującego się produkcją lub sprzedażą. Komisja, w stosownych przypadkach, po przeprowadzeniu konsultacji z Komitetem Doradczym zmieni odpowiednio rozporządzenie poprzez uaktualnienie wykazu przedsiębiorstw korzystających z indywidualnych stawek celnych.

(129) Rozbieżności stawek cła indywidualnego są znaczne i istnieje wielu producentów eksportujących. Wszystkie te elementy mogą ułatwić próby dokonywania wywozu za pośrednictwem tradycyjnych eksporterów korzystających z najniższych stawek celnych. Tak więc w przypadku, gdyby wolumen wywozu prowadzonego przez jedno z przedsiębiorstw korzystających z niższej indywidualnej stawki celnej wzrósł o ponad 30 %, rozpatrywane środki indywidualne mogłyby zostać uznane za nieskuteczne, aby przeciwdziałać stwierdzonemu dumpingowi wyrządzającemu szkodę. W konsekwencji oraz pod warunkiem, że zostaną spełnione wymagane warunki, może zostać wszczęte postępowanie mające na celu odpowiednie dostosowanie środków pod względem ich formy lub poziomu.

(130) W związku z powyższym oraz uwagami zgłoszonymi przez przemysł wspólnotowy oraz wielu importerów,

dotyczącymi formy środków, kwestia ta, w razie konieczności, może być ponownie rozpatrzona na etapie ostatecznym.

(131) Przypomina się, że rozporządzeniem (WE) nr 1295/2007 z dnia 5 listopada 2007 r. Komisja wprowadziła obowiązek rejestrowania przywozu niektórych przetworzonych lub zakonserwowanych owoców cytrusowych (tj. mandarynek itd.) pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej w celu ewentualnego wprowadzenia środków antydumpingowych z mocą wsteczną, zgodnie z art. 7 ust. 1 rozporządzenia podstawowego. Przemysł wspólnotowy zwrócił się o wprowadzenie środków z mocą wsteczną. Kwestia ta jest przedmiotem badania. Na obecnym etapie należy zauważyć, że dostępne statystyki dotyczące przywozu produktu objętego postępowaniem z Chin zwiększyły się o ponad 60 % w okresie od listopada 2007 r. do lutego 2008 r. w porównaniu do tego samego okresu w poprzednich latach (z 16 300 ton do 27 300 ton). Wzrostowi temu towarzyszył spadek średniej ceny odnośnego przywozu w wysokości 4 %.

## 9. PRZEPISY KOŃCOWE

(132) Zgodnie z art. 7 ust. 7 rozporządzenia podstawowego, należy nałożyć środki tymczasowe na okres sześciu miesięcy.

(133) Aby zapewnić dobre zarządzanie należy ustalić okres, w którym zainteresowane strony, które zgłosiły się w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania, mogłyby przedstawić swoje opinie na piśmie oraz złożyć wniosek o przesłuchanie. Ponadto należy podkreślić, iż ustalenia w sprawie nałożenia ceł dokonane na potrzeby niniejszego rozporządzenia mają charakter tymczasowy i mogą zostać ponownie rozważone przy nakładaniu wszelkiego ostatecznego cła,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

### Artykuł 1

Niniejszym nakłada się tymczasowe cło antydumpingowe na przywóz przetworzonych lub zakonserwowanych mandarynek (włączając tangeryny i satsuma), klementynek, wilkingów i innych podobnych hybryd cytrusowych, niezawierających dodatku alkoholu, nawet zawierających dodatek cukru lub innej substancji słodzącej, według definicji określonej w pozycji CN 2008, pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej, objętych kodami CN 2008 30 55, 2008 30 75 i ex 2008 30 90 (kody TARIC 2008 30 90 61, 2008 30 90 63, 2008 30 90 65, 2008 30 90 67, 2008 30 90 69).

### Artykuł 2

Stawka tymczasowego cła antidumpingowego mająca zastosowanie do produktów opisanych w art. 1, wytwarzanych przez wymienione poniżej przedsiębiorstwa, wynosi:

Przedsiębiorstwo	EUR/t wagi netto produktu	Dodatkowy kod TARIC
Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Yichang, Zhejiang	482,2	A 886
Huangyan No.1 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang	330	A 887
Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd. oraz powiązany producent Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen, Zhejiang	440,7	A 888
Współpracujący producenci eksportujący, nieobjęci próbą zgodnie z załącznikiem	455,1	A 889
Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa	482,2	A 999

### Artykuł 3

1. W przypadkach, gdy towary zostały uszkodzone przed wprowadzeniem do swobodnego obrotu i dlatego cena rzeczywiście zapłacona bądź należna jest przeliczana proporcjonalnie w celu określenia wartości celnej na mocy art. 145 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 <sup>(1)</sup>, wysokość cła antidumpingowego wyliczona na podstawie art. 2 powyżej jest pomniejszona o procent, który odpowiada proporcjonalnemu przeliczeniu ceny faktycznie zapłaconej lub należnej.

2. Dopuszczenie do swobodnego obrotu na terenie Wspólnoty produktu, o którym mowa w art. 1, uwarunkowane jest

wpłaceniem zabezpieczenia w wysokości kwoty cła tymczasowego.

3. O ile nie określono inaczej, zastosowanie mają obowiązujące przepisy dotyczące należności celnych.

### Artykuł 4

Nie naruszając przepisów art. 20 rozporządzenia Rady (WE) nr 384/96, zainteresowane strony mogą zwrócić się o ujawnienie istotnych faktów i ustaleń, na podstawie których przyjęto niniejsze rozporządzenie, przedstawić swoje opinie na piśmie i wystąpić o możliwość złożenia przed Komisją ustnych wyjaśnień w ciągu jednego miesiąca od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

Zgodnie z art. 21 ust. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 384/96 zainteresowane strony mogą przedstawiać uwagi dotyczące zastosowania niniejszego rozporządzenia przez okres jednego miesiąca od daty jego wejścia w życie.

### Artykuł 5

Niniejszym poleca się władzom celnym zaprzestanie rejestracji przywozów, ustanowionej zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 1295/2007.

Dane zebrane na temat produktów, które dopuszczono do konsumpcji, nie później niż 90 dni przed datą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, są przechowywane do wejścia w życie ewentualnych środków ostatecznych lub zakończenia niniejszego postępowania.

### Artykuł 6

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie w dniu następującym po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* i obowiązuje przez okres sześciu miesięcy.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lipca 2008 r.

W imieniu Komisji

Peter MANDELSON

Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 253 z 11.1.1993, s. 3. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 214/2007 (Dz.U. L 62 z 1.3.2007, s. 6).

## ZAŁĄCZNIK

**Współpracujący producenci eksportujący nie objęci próbą**

Hunan Pointer Foods Co., Ltd., Yongzhou, Hunan  
Yichang Jiayuan Foodstuffs Co., Ltd., Yichang, Hubei  
Huangyan No.2 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang  
Zhejiang Xinchang Best Foods Co., Ltd., Xinchang, Zhejiang  
Guangxi Guiguo Food Co., Ltd., Guilin, Guangxi  
Zhejiang Juda Industry Co., Ltd., Quzhou, Zhejiang  
Zhejiang Iceman Group Co., Ltd., Jinhua, Zhejiang  
Ningbo Guosheng Foods Co., Ltd., Ninghai  
Yi Chang Yin He Food Co., Ltd., Yidu, Hubei  
Yongzhou Quanhui Canned Food Co., Ltd., Yongzhou, Hunan  
Ningbo Orient Jiuzhou Food Trade & Industry Co., Ltd., Yinzhou, Ningbo  
Guangxi Guilin Huangguan Food Co., Ltd., Guilin, Guangxi  
Ningbo Wuzhouxing Group Co., Ltd., Mingzhou, Ningbo

---

## II

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## DECYZJE

## KOMISJA

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 11 grudnia 2007 r.

w sprawie pomocy państwa C 12/07 (ex N 799/06) planowanej przez Republikę Słowacką na rzecz Glunz&Jensen s.r.o.

(notyfikowana jako dokument nr C(2007) 6045)

(jedynie tekst w języku słowackim jest autentyczny)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/551/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

odpowiedziały pismem z dnia 20 lutego 2007 r. (A/31585).

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego art. 88 ust. 2 akapit pierwszy,

(3) Pismem z dnia 24 kwietnia 2007 r. (zwanym dalej „decyzją o wszczęciu postępowania”), Komisja poinformowała Słowację o podjęciu decyzji w sprawie wszczęcia postępowania przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do tej pomocy.

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a),

(4) Decyzja Komisji o wszczęciu postępowania została opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej<sup>(2)</sup>. Komisja wezwała zainteresowane strony do przedstawienia uwag.

po wezwaniu zainteresowanych stron do przedstawienia uwag zgodnie z przywołanymi artykułami<sup>(1)</sup> i po uwzględnieniu tych uwag,

(5) Komisja nie otrzymała żadnych uwag od zainteresowanych stron ani od Republiki Słowackiej.

a także mając na uwadze, co następuje:

## I. PROCEDURA

(1) Powiadomieniem w formie elektronicznej z dnia 29 listopada 2006 r., zarejestrowanym przez Komisję w dniu 30 listopada 2006 r. pod numerem referencyjnym A/39718, władze słowackie poinformowały Komisję zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu WE o zamiarze przyznania regionalnej pomocy inwestycyjnej *ad hoc* na rzecz spółki Glunz&Jensen s.r.o.

(2) W dniu 26 stycznia 2007 r. wysłano wniosek o udzielenie informacji (D/50360). Władze słowackie

## II. SZCZEGÓŁOWY OPIS POMOCY

## II.1. Cel pomocy

(6) Celem środka pomocy jest wsparcie rozwoju regionalnego w regionie Presowa (Słowacja Wschodnia), który jest obszarem objętym pomocą na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE zgodnie ze słowacką mapą pomocy regionalnej<sup>(3)</sup> obowiązującą w dniu powiadomienia. Regionalny pułap pomocy wynosi 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN).

<sup>(2)</sup> *Idem*.

<sup>(3)</sup> SK 72/2003 – Republika Słowacka – „Mapa regionalnej pomocy państwa dla Republiki Słowackiej”; C(2004) 1757/7 z 28.4.2004.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 189 z 14.8.2007, s. 2.



- (7) Planowany projekt stanowi środek pomocy *ad hoc* zgłoszony przez władze słowackie. Przedmiotowa pomoc nie jest przyznawana w ramach istniejącego programu (tj. jej podstawa prawna nie została wymieniona w Traktacie Akcesyjnym jako istniejący system pomocy, nie była też przedmiotem tzw. mechanizmu przejściowego, a Komisja nie zatwierdziła systemu pomocy na podstawie tych przepisów prawnych po przystąpieniu Słowacji do UE).

## II.2. Forma i charakter pomocy

- (8) Zgłoszona pomoc ma zostać udzielona w formie zwolnienia z podatku przyznanego w systemie rocznym w okresie 2007–2010, wynoszącego do 100 % podatku dochodowego od osób prawnych należnego od beneficjenta pomocy, spółki Glunz&Jensen s.r.o. Łączna kwota zwolnienia z podatku podlega ograniczeniu do 42 mln SKK według wartości bieżącej<sup>(1)</sup> (około 1,15 mln EUR). Pomoc nie może kumulować się z pomocą otrzymaną na ten sam projekt inwestycyjny z innych źródeł.

## II.3. Podstawa prawna udzielenia pomocy *ad hoc*

- (9) Podstawę prawną do udzielenia pomocy *ad hoc* stanowią ustawa o pomocy państwa nr 231/1999 z późniejszymi zmianami; ustawa o podatku dochodowym nr 595/2003 z późniejszymi zmianami oraz ustawa o podatku dochodowym nr 366/1999 ze zmianami wprowadzonymi w dniu 31 grudnia 2003 r., w szczególności art. 52 ust. 3 ustawy o podatku dochodowym nr 595/2003 z późniejszymi zmianami, na warunkach określonych w art. 35a ustawy o podatku dochodowym nr 366/1999 na dzień 31 grudnia 2003 r.<sup>(2)</sup>

## II.4. Beneficjenci

- (10) Beneficjent pomocy, Glunz&Jensen s.r.o., to duże przedsiębiorstwo, niebędące małym lub średnim przedsiębiorstwem (MŚP) w znaczeniu rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw<sup>(3)</sup>. Glunz&Jensen s.r.o. jest słowacką spółką zależną od Glunz&Jensen A/S (dalej zwanej „Glunz&Jensen”) z siedzibą w Ringsted (Dania), która w chwili zgłoszenia posiadała dwie inne spółki zależne w Virginii (Stany Zjednoczone) oraz w Thetford (Zjednoczone Królestwo).
- (11) Glunz&Jensen jest wiodącym na świecie producentem i dystrybutorem urządzeń poligraficznych do płyt off-setowych i wywoływarek. Jego udział w europejskim rynku wynosi około [...] %<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Wyrażone względem wartości z 2007 r. i obliczone dla stopy referencyjnej wynoszącej 5,62 %, obowiązującej w dniu zgłoszenia.

<sup>(2)</sup> Zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci, v znení neskorších predpisov, Zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov a Zákon č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov, v znení neskorších predpisov, v znení účinnom k 31. decembru 2003, najmä §52 ods.3 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov, za podmienok uvedených v §35a zákona č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov, v znení účinnom k 31. decembru 2003.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 10 z 13.1.2001, s. 33.

<sup>(4)</sup> Informacja poufna.

## II.5. Projekt inwestycyjny

- (12) W 2004 r. spółka Glunz&Jensen s.r.o. rozpoczęła prace nad nową inwestycją w Słowacji, wymagającą nakładów inwestycyjnych w wysokości 213 mln SKK (około 5,8 mln EUR). Realizacja projektu inwestycyjnego odbywa się według władz słowackich w latach 2004–2009 w dwóch fazach: 2004–2006 i 2007–2009.
- (13) Projekt ma na celu przeniesienie do Presowa produkcji, która w 2004 r. odbywała się w Zjednoczonym Królestwie i w Danii. W wyniku projektu przeniesienia produkcji, zakłady w Thetford zostały zamknięte z końcem 2006 r.
- (14) Zakłady w Presowie mają stać się głównym zakładem produkcyjnym przedsiębiorstwa. W rzeczywistości, jak poinformowały władze słowackie, wszystkie urządzenia, które mają zostać zainstalowane w słowackim zakładzie są przywożone bezpośrednio z Danii i ze Zjednoczonego Królestwa. Koszty kwalifikowalne projektu obejmują zatem wyłącznie budynki i pomniejsze elementy wyposażenia dodatkowego.
- (15) Pierwszy etap fazy inwestycji realizowanej w latach 2004–2006 polegał na zakupie hali produkcyjnej i niezagospodarowanej działki przeznaczonej pod przyszłą rozbudowę. Drugi etap polegał na remoncie obiektów i zakupie urządzeń (nie był bezpośrednio związany z produkcją). Łączna kwota pierwszej fazy inwestycji wyniosła 128 mln SKK (około 3,5 mln EUR). Według oświadczeń załączonych do powiadomienia, spółka Glunz&Jensen s.r.o. nie otrzymała żadnej pomocy państwa na tę część projektu, nie jest też obecnie rozpatrywany żaden wniosek w tej sprawie.
- (16) Druga faza inwestycji, przewidziana do realizacji w latach 2007–2009, to projekt zgłoszony przez władze słowackie w dniu 29 listopada 2006 r. Ta część obejmuje kontynuację wcześniejszego projektu, w tym budowę dalszych budynków i zakup kolejnych urządzeń (wyposażenia informatycznego, pojazdów ciężarowych i urządzeń biurowych) za łączną kwotę 84 mln SKK według wartości bieżącej (około 2,3 mln EUR).
- (17) Zakład produkcyjny w Słowacji został otwarty w kwietniu 2005 r. Od tego czasu produkcja w fabryce wyraźnie wzrosła, a produktywność uległa znacznej poprawie<sup>(5)</sup>.

## III. PRZYCZYNY WSZCZĘCIA POSTĘPOWANIA

- (18) W decyzji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w przedmiotowej sprawie, Komisja zauważyła, że ma wątpliwości co do zgodności pomocy ze wspólnym rynkiem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE oraz Wytucznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej<sup>(6)</sup> (zwanym dalej „wytucznymi KPR z 1998 r.”) z następujących przyczyn:

<sup>(5)</sup> Informacje ze sprawozdania rocznego 2005–2006, dostępnego na stronie internetowej Glunz&Jensen.

<sup>(6)</sup> Dz.U. C 74 z 10.3.1998, s. 9.

- Po pierwsze, wydaje się, że obydwie fazy inwestycji należą do tego samego projektu inwestycyjnego, ponieważ są częścią ogólnego planu mającego na celu stopniowe przeniesienie linii produkcyjnych z Danii i Zjednoczonego Królestwa. W przesłanym powiadomieniu, same władze słowackie również traktowały obydwie fazy jako jeden projekt inwestycyjny. „Projekt inwestycyjny zgłoszony przez spółkę Glunz&Jensen jest realizowany w okresie 2004–2009 w dwóch fazach: 2004–2006, 2007–2009”.

Ponadto na stronie 6 „Wniosku o udzielenie pomocy państwa w formie ulgi podatkowej” przedłożonego przez beneficjenta władzom słowackim, który został załączony do powiadomienia, spółka Glunz&Jensen s.r.o. poinformowała, że okres inwestycji obejmuje lata 2004–2008 <sup>(1)</sup>, a łączne koszty inwestycji wynoszą „ponad 200 mln SKK”, co jest całkowitą kwotą inwestycji realizowanej przez Glunz&Jensen s.r.o. w Słowacji.

W związku z powyższym okazało się, że zgłoszony projekt dotyczył drugiej fazy jednego kompleksowego projektu inwestycyjnego, którego realizację rozpoczęto w 2004 r.

Ponadto ze względu na fakt, że wniosek o przyznanie pomocy sporządzony przez samego beneficjenta nie wprowadzał rozróżnienia pomiędzy dwiema fazami inwestycji, Komisja nie mogła wykluczyć możliwości, że okres inwestycyjny został sztucznie podzielony na dwie fazy, tak aby beneficjent kwalifikował się do ubiegania się o pomoc w 2006 r.

- Po drugie, według informacji otrzymanych od władz słowackich, wniosek o przyznanie pomocy podpisany w dniu 29 czerwca 2006 r. został złożony dopiero w listopadzie 2006 r., tj. po rozpoczęciu pierwszego etapu w 2004 r.

Komisja miała zatem wątpliwości, czy spełnione zostały warunki dotyczące stymulującego charakteru pomocy, określone w pkt 4.2 wytycznych KPR z 1998 r. Komisja podkreśliła, że zasadniczo pomoc państwa, która zakłóca konkurencję lub grozi zakłóceniem konkurencji oraz wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi może zostać zatwierdzona tylko w przypadku, gdy negatywne skutki zostaną z niwazką zrekomensowane przez pozytywny wpływ pomocy na realizację celu wspólnotowego (tu: rozwoju regionalnego). Komisja stwierdziła, że pomoc, o którą wnioskowano na koniec 2006 r., nie mogła przyczynić się

do podjęcia wcześniejszej decyzji inwestycyjnej, której skutkiem było rozpoczęcie prac w 2004 r. oraz rozpoczęcie działalności produkcyjnej w kwietniu 2005 r.

- Po trzecie, oświadczenie beneficjenta we wniosku o przyznanie pomocy wyjaśniające przyczyny przeniesienia działalności do Słowacji wydaje się potwierdzać pogląd, że dostępność pomocy nie zaważyła na decyzji beneficjenta o rozpoczęciu przeniesienia zakładów. „Zarząd (Glunz&Jensen) postanowił w 2003 r. zbadać możliwość otwarcia zakładów produkcyjnych w tanim kraju. Celem było ograniczenie kosztów produkcji, pozyskanie poddostawców w Europie Środkowo-Wschodniej (...) Spółka Glunz&Jensen przeprowadziła analizę porównawczą jedenastu krajów Europy Środkowo-Wschodniej, aby podjąć decyzję o optymalnej lokalizacji oddziału (...). Spośród tych 11 krajów brano pod uwagę Republikę Czeską, Republikę Słowacką i Bułgarię. Ostatecznie Republikę Słowacką uznano za najlepszą lokalizację ze względu na działalność spółki Glunz&Jensen oraz kombinację czynników na badanych rynkach” <sup>(2)</sup>.

- Po czwarte, władze słowackie wyjaśniły, dlaczego beneficjent nie złożył wniosku o pomoc na pierwszą fazę projektu inwestycyjnego. Według ich wyjaśnienia, spółka uznała, że przed przystąpieniem Republiki Słowackiej do UE wystąpienie o pozwolenie na przyznanie pomocy państwa w formie ulgi podatkowej nie było konieczne. Ich zdaniem, wniosek o pomoc trzeba było tylko przedłożyć wraz z zeznaniem podatkowym za rok, w którym powstało pierwsze zobowiązanie podatkowe spółki.

Według władz słowackich oznacza to, że spółka Glunz&Jensen s.r.o. planowała wystąpić z wnioskiem o pomoc państwa od samego początku realizacji projektu inwestycyjnego, czyli od 2004 r.

Zdaniem Komisji nie należy brać pod uwagę faktu, że beneficjent nie znał dokładnej procedury, której należało przestrzegać. Należy podkreślić, że przed przystąpieniem Słowacji do Unii Europejskiej pomoc na mocy art. 35a słowackiej ustawy o podatku dochodowym nr 366/1999 z późniejszymi zmianami nie była przyznawana automatycznie i nadal nie jest przyznawana automatycznie, ponieważ nie istnieje żaden system pomocy związany z wyżej wymienionym przepisem ustawy. Tego rodzaju pomoc podlegała zatem i nadal podlega obowiązkowi indywidualnego zgłoszenia do Komisji jako pomoc *ad hoc*, czego dowodzi około 40 powiadomień o pomocy *ad hoc* przedłożonych przez Słowację z zastosowaniem tej podstawy prawnej w ramach tak zwanej procedury przejściowej.

<sup>(1)</sup> Rok 2008 wydaje się błędem maszynowym popełnionym przez beneficjenta we wniosku o przyznanie pomocy. We wszystkich innych przedstawionych dokumentach jako rok zakończenia projektu podano 2009 r.

<sup>(2)</sup> Punkt 3 „Wniosku o przyznanie pomocy państwa w formie ulgi podatkowej”.

— Ponadto nawet gdyby pomoc miała stymulujący charakter, wiąże się z nią poważne wątpliwości. W rzeczywistości wytyczne KPR (pkt 2) z 1998 r. negatywnie oceniają pomoc *ad hoc*, chyba że można dowiedzieć, że korzyści dla regionu wynikające z zastosowania środka pomocy są większe niż zakłócenie konkurencji i wpływ na wymianę handlową. W związku z powyższym, Komisja zauważyła co następuje:

— Stosowany środek pomocy wnosi znaczący wkład w rozwój regionalny (155 miejsc pracy utworzonych bezpośrednio i około 30 pośrednio), jednak jego negatywne skutki wydają się równie znaczące.

— Właściwym rynkiem produktowym beneficjenta są urządzenia pre-press do obróbki grafiki, a w szczególności naświetlarki CTP. Komisja zauważyła, że pomoc ma zostać udzielona spółce, której udział w europejskim rynku wynosi około [...]%. Najbliżsi konkurenci spółki Glunz&Jensen w Europie oraz ich udziały w rynku: Height Design [...]%, Agfa (Lastra), Belgia [...]%, E-graf, Włochy [...]%, Haase, Niemcy [...]%, oraz Ovit, Włochy [...]%. Z uwagi na pozycję rynkową beneficjenta, Komisja była zdania, że planowany środek mógł mieć poważny wpływ na konkurencję na właściwym, bardzo specyficznym rynku, na którym działa beneficjent.

— Ponadto projekt dotyczy przeniesienia działalności produkcyjnej i urządzeń z Danii i z Zjednoczonego Królestwa. Zakłady w Thetford w Zjednoczonym Królestwie, zostały zamknięte na koniec 2006 r., po przeniesieniu produkcji do Słowacji, ponieważ był to wyłącznie zakład produkcyjny. Według informacji ze strony internetowej spółki, w Thetford pracę straciło 77 osób. Duńska spółka skupi się w przyszłości na sprzedaży, obsłudze klienta, badaniach i rozwoju oraz obsłudze zakładów pilotażowych. Przeniesienie produkcji ma zatem istotny wpływ na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi.

#### IV. UWAGI OD REPUBLIKI SŁOWACKIEJ I ZAINTERESOWANYCH STRON

- (19) Nie otrzymano żadnych uwag od władz słowackich ani od stron trzecich, które rozwiewałyby wątpliwości wyrażone w chwili wszczęcia formalnego postępowania.

#### V. OCENA ŚRODKA POMOCY

##### V.1. Zgodność z prawem

- (20) Zgłaszając środek pomocowy z klauzulą zawieszającą do momentu zatwierdzenia przez Komisję, władze słowackie spełniły wymogi proceduralne art. 88 ust. 3 Traktatu WE.

##### V.2. Charakter pomocy otrzymywanej od państwa

- (21) Komisja uznała, że środek pomocy stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE z przyczyn wskazanych wcześniej w decyzji o wszczęciu postępowania.

##### V.2.1. Wykorzystanie środków publicznych

- (22) Pomoc obejmuje wykorzystanie środków publicznych, ponieważ planowane jest zwolnienie z podatku dochodowego od osób prawnych.

##### V.2.2. Przewaga ekonomiczna

- (23) Środek pomocy zwolniłby beneficjenta pomocy z kosztów, które musiałby ponosić w normalnych warunkach rynkowych. Zapewniłby zatem Glunz&Jensen s.r.o. przewagę nad innymi spółkami.

##### V.2.3. Selektywność

- (24) Środek pomocy jest selektywny, ponieważ odnosi się tylko do jednej spółki.

##### V.2.4. Zakłócenie konkurencji i wymiany handlowej

- (25) Środek pomocy ma wpływ na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, ponieważ: (i) beneficjent działa w sektorze o dużym natężeniu wewnątrz-wspólnotowej wymiany handlowej; (ii) przeniesienie działalności z Danii i ze Zjednoczonego Królestwa ma duży wpływ na przepływy handlowe w tym sektorze.

#### V.3. Zgodność

- (26) Środek stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE, ale jego zgodność należy ocenić pod kątem odstępstw przewidzianych w art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE. Odstępstwa przewidziane w art. 87 ust. 2 Traktatu WE, dotyczące pomocy o charakterze socjalnym przyznawanej indywidualnym konsumentom, pomocy mającej na celu naprawienie szkód spowodowanych klęskami żywiołowymi lub innymi zdarzeniami nadzwyczajnymi oraz pomocy przyznawanej gospodarce niektórych regionów Republiki Federalnej Niemiec nie mają w tym przypadku zastosowania. Środka nie można uznać za projekt stanowiący przedmiot wspólnego europejskiego zainteresowania lub za środek mający na celu zaradzenie poważnym zaburzeniom w gospodarce słowackiej, jak przewiduje art. 87 ust. 3 lit. b) Traktatu WE. Środek nie kwalifikuje się również do odstępstwa dopuszczonego przez art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE, przewidującego zatwierdzenie pomocy przeznaczonej na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych lub niektórych regionów gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Podobnie środek nie ma również na celu wspierania kultury i zachowania dziedzictwa kulturowego, jak przewiduje art. 87 ust. 3 lit. d) Traktatu WE.

- (27) Zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) dozwolona jest pomoc przeznaczona na sprzyjanie rozwojowi regionów, w których poziom życia jest rażąco niski lub regionów, w których istnieje poważny stan niedostatecznego zatrudnienia. Region Presowa (Słowacja Wschodnia) kwalifikuje się do korzystania z tego odstępstwa.
- (28) W swojej decyzji o wszczęciu formalnego postępowania, Komisja wyjaśniła przyczyny, podsumowane w części III niniejszej decyzji, dla których ma wątpliwości, czy środek pomocy może kwalifikować się do zastosowania odstępstwa na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE. Wobec braku jakichkolwiek uwag ze strony Republiki Słowacji i stron trzecich, Komisja może jedynie stwierdzić, że jej wątpliwości się potwierdziły.

#### VI. WNIOSEK

- (29) Komisja stwierdza, że pomoc zgłoszona przez Republikę Słowacką zgodnie z powyższymi ust. 6–9 nie jest zgodna ze wspólnym rynkiem na mocy żadnego odstępstwa przewidzianego w Traktacie WE i musi zostać zabroniona. Według władz słowackich pomoc nie została jeszcze przyznana, zatem nie ma potrzeby występowania o jej zwrot,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### Artykuł 1

Zwolnienie z podatku, którego dotyczy zgłoszenie, stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

Środki pomocy państwa w wysokości 42 mln SKK (1,15 mln EUR), które Republika Słowacka zamierza przyznać na rzecz Glunz&Jensen s.r.o., nie są zgodne ze wspólnym rynkiem.

Pomoc nie może zatem zostać przyznana.

#### Artykuł 2

W ciągu dwóch miesięcy od daty powiadomienia o niniejszej decyzji, Republika Słowacka ma obowiązek poinformować Komisję o środkach podjętych w celu dostosowania się do decyzji.

#### Artykuł 3

Niniejsza decyzja jest skierowana do Republiki Słowackiej.

Sporządzono w Brukseli, dnia 11 grudnia 2007 r.

W imieniu Komisji

Neelie KROES

Członek Komisji

**DECYZJA KOMISJI****z dnia 24 czerwca 2008 r.****zmieniająca decyzję 2007/716/WE w odniesieniu do niektórych zakładów w sektorach mięsnym i mleczarskim w Bułgarii***(notyfikowana jako dokument nr C(2008) 2931)***(Tekst mający znaczenie dla EOG)***(2008/552/WE)*

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Akt przystąpienia Bułgarii i Rumunii, w szczególności jego art. 42,

uwzględniając dyrektywę Rady 89/662/EWG z dnia 11 grudnia 1989 r. dotyczącą kontroli weterynaryjnych w handlu wewnątrzspółnotowym w perspektywie wprowadzenia rynku wewnętrznego <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 9 ust. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzja Komisji 2007/716/WE <sup>(2)</sup> ustanawia środki przejściowe odnoszące się do wymagań strukturalnych dla niektórych zakładów sektorów mięsnego i mleczarskiego w Bułgarii przewidziane w rozporządzeniach (WE) nr 852/2004 i (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady. Dopóki zakłady te znajdują się w okresie przejściowym, produkty w nich wytworzone mogą być wprowadzane wyłącznie na rynek krajowy lub dalej przetwarzane w bułgarskich zakładach przechodzących transformację.
- (2) Decyzja 2007/716/WE została zmieniona decyzjami Komisji 2008/290/WE <sup>(3)</sup> oraz 2008/330/WE.
- (3) Zgodnie z oficjalnym oświadczeniem właściwego organu bułgarskiego niektóre zakłady w sektorach mięsnym i mleczarskim zaprzestały działalności lub zakończyły

proces modernizacji i są obecnie w pełni zgodne z prawem wspólnotowym. Zakłady te powinny zatem zostać skreślone z wykazu zakładów znajdujących się w okresie transformacji.

- (4) W związku z powyższym należy odpowiednio zmienić załącznik do decyzji 2007/716/WE.
- (5) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

**Artykuł 1**

Zakłady wymienione w załączniku do niniejszej decyzji skreśla się z załącznika do decyzji 2007/716/WE.

**Artykuł 2**

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 24 czerwca 2008 r.

W imieniu Komisji  
Androulla VASSILIOU  
Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 395 z 30.12.1989, s. 13. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2004/41/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 157 z 30.4.2004, s. 33).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 289 z 7.11.2007, s. 14. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją 2008/330/WE (Dz.U. L 114 z 26.4.2008, s. 94).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 96 z 9.4.2008, s. 35.

## ZAŁĄCZNIK

## Wykaz zakładów, które skreśla się z załącznika do decyzji 2007/716/WE

## Zakłady przetwórstwa mięsnego

Nr	Nr weterynaryjny	Nazwa zakładu	Miasto/ulica lub wieś/region
41.	BG 1201006	„Monti-Miyt“ AD	gr. Montana Nova promishlena zona
53.	BG 1601017	ET „Vet – 33 Gyokchen Rasim“	gr. Asenovgrad mestnost „Gorna voda“ kv. Gorni Voden obl. Plovdiv
70.	BG 2001021	ET „Iva Kris-Stayko Ivanov“	gr. Nova Zagora Kv.Industrialen
78.	BG 2501009	„Rodopa-2005“ OOD	gr. Targovishte
111.	BG 0802043	„Ptitseklanitsa“ AD	gr. Dobrich industrialna zona
130.	BG 2302002	„Polo Komers“ OOD	gr. Kostinbrod IKHT
154.	BG 0805011	„Kati“ OOD	gr. Dobrich, bul. „3 ti mart“ 57
245.	BG 0804006	„Ani-I“ OOD	gr. Dobrich ul. „Angel Stoyanov“ 1
298.	BG 1604046	ET „Hristo Darakiev“	gr. Plovdiv Zemlishte „Plovdiv Zapad“ 24A
308.	BG 1904002	„Aktual“ OOD gr. Silistra	gr. Silistra Promishlena zona-Iztok
319.	BG 2204013	„Salam i KO“ OOD	gr. Sofia ul. „Prof. Tsvetan Lazarov“ 13
332.	BG 2204087	ET „SIAT-Slavcho Iliev“	gr. Sofia ul. „Moma Irina“ 4

## Zakłady mleczarskie

Nr	Nr weterynaryjny	Nazwa zakładu	Miasto/ulica lub wieś/region
1.	BG 0112004	„Matand“ EOOD	s. Eleshnitsa
28.	BG 1812002	„Laktis-Byala“ AD	gr. Byala ul. „Stefan Stambolov“ 75
30.	BG 1912004	„Merone – N“ EOOD	gr. Alfatar
49.	BG 1212001	„S i S – 7“ EOOD	gr. Montana „Vrachansko shose“ 1
82.	BG 0712004	„Cheh-99“ OOD	s. Sokolovo obsht. Dryanovo
84.	BG0712028	ET „Mik“	gr. Dryanovo ul. „Shipka„ 226
99.	BG 1312002	„Milk Grup“ EOOD	s. Yunacite
162.	BG 2312026	„Dyado Liben“ OOD	gr. Koprivshitsa bul. „H. Nencho Palaveev“
195.	BG 0218009	„Helios milk“ EOOD	gr. Aytos

**DECYZJA KOMISJI****z dnia 30 czerwca 2008 r.****uchylająca decyzję 2008/377/WE dotyczącą niektórych środków ochronnych w związku z klasycznym pomorem świń na Słowacji***(notyfikowana jako dokument nr C(2008) 3223)***(Tekst mający znaczenie dla EOG)***(2008/553/WE)*

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 90/425/EWG z dnia 26 czerwca 1990 r. dotyczącą kontroli weterynaryjnych i zootechnicznych mających zastosowanie w handlu wewnątrzspółnotowym niektórymi żywymi zwierzętami i produktami w perspektywie wprowadzenia rynku wewnętrznego <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 10 ust. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na Słowacji wystąpiły ogniska klasycznego pomoru świń.
- (2) Decyzja Komisji 2008/377/WE z dnia 8 maja 2008 r. dotycząca niektórych środków ochronnych w związku z klasycznym pomorem świń na Słowacji <sup>(2)</sup> została przyjęta w celu wzmocnienia środków wprowadzonych przez Słowację na mocy dyrektywy Rady 2001/89/WE z dnia 23 października 2001 r. w sprawie wspólnotowych środków zwalczania klasycznego pomoru świń <sup>(3)</sup>.
- (3) Z informacji przedstawionych przez Słowację wynika, że ogniska klasycznego pomoru świń, które wystąpiły w tym państwie członkowskim, zostały zlikwidowane,

a wyniki badań epidemiologicznych pokazują, że choroba nie rozprzestrzeniła się dalej.

- (4) Należy zatem uchylić decyzję 2008/377/WE.
- (5) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Decyzja 2008/377/WE traci moc.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 2008 r.

W imieniu Komisji  
Androulla VASSILIOU  
Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 224 z 18.8.1990, s. 29. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2002/33/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 315 z 19.11.2002, s. 14).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 130 z 20.5.2008, s. 18. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją 2008/419/WE (Dz.U. L 147 z 6.6.2008, s. 65).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 316 z 1.12.2001, s. 5. Dyrektywa ostatnio zmieniona decyzją Komisji 2007/729/WE (Dz.U. L 294 z 13.11.2007, s. 26).

## III

(Akty przyjęte na mocy Traktatu UE)

## AKTY PRZYJĘTE NA MOCY TYTUŁU VI TRAKTATU UE

Budżet Europolu na rok 2009 <sup>(1)</sup>

(2008/554/WSiSW)

## Europol

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2007 r. (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Budżet na rok 2009 (EUR)	Uwagi
1	<b>DOCHODY</b>				
10	Składki				
100	Składki państw członkowskich	51 936 872	51 374 870	55 685 934	W ramach środków na rok 2009 kwota 7 700 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Kwota ta zostanie uruchomiona jedynie po podjęciu jednomyślnej decyzji przez Zarząd, nie naruszając postanowień art. 38 ust. 1 rozporządzenia finansowego.
101	Saldo z roku budżetowego t-2	9 472 669	9 193 630	6 672 066	
	<i>Rozdział 10 ogółem</i>	61 409 541	60 568 500	62 358 000	
11	Inne dochody				
110	Odsetki	1 542 845	1 150 000	650 000	
111	Opodatkowanie personelu Europolu	1 974 351	2 102 500	2 345 000	
112	Różne	50 340	100 000	55 000	
	<i>Rozdział 11 ogółem</i>	3 567 536	3 352 500	3 050 000	
12	Składki od stron trzecich				
121	Finansowanie projektów przez Komisję Europejską i inne zainteresowane strony	—	p.m.	p.m.	

<sup>(1)</sup> Przyjęty przez Radę dnia 5 czerwca 2008 r.



Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2007 r. (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Budżet na rok 2009 (EUR)	Uwagi
122	Inne składki od stron trzecich	—	p.m.	p.m.	Nie naruszając postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (zob. art. 322). W niniejszym artykule mogą zostać także ujęte składki od uczestników. Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów.
	<i>Rozdział 12 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>TYTUŁ 1 OGÓŁEM</b>	<b>64 977 077</b>	<b>63 921 000</b>	<b>65 408 000</b>	
2	<b>PERSONEL</b>				
20	Koszty związane z wynagrodzeniami				Zob. załącznik A. W tym rozdziale ujęto także pracowników tymczasowych zatrudnionych przez agencje lub firmy konsultacyjne, w przypadku gdy pracownicy ci zajmują nieobsadzone stanowisko lub odbywają praktykę.
200	Personel Europolu	35 833 740	42 106 000	41 185 000	
201	Personel miejscowy	541 421	655 000	1 345 000	W ramach tych środków kwota 650 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
202	Wyrównanie wynagrodzeń	—	380 000	395 000	
	<i>Rozdział 20 ogółem</i>	36 375 161	43 141 000	42 925 000	
21	Inne koszty związane z personelem				
210	Rekrutacja	423 037	490 000	520 000	
211	Szkolenie personelu Europolu	551 851	460 000	720 000	W ramach tych środków kwota 30 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
	<i>Rozdział 21 ogółem</i>	974 888	950 000	1 240 000	
	<b>TYTUŁ 2 OGÓŁEM</b>	<b>37 350 049</b>	<b>44 091 000</b>	<b>44 165 000</b>	W ramach tych środków kwota 5 025 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
3	<b>INNE WYDATKI</b>				
30	Koszty związane z działalnością				
300	Posiedzenia	650 702	710 000	762 500	W ramach tych środków kwota 10 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
301	Tłumaczenia	911 112	500 000	669 000	
302	Druk	177 695	160 000	212 000	W ramach tych środków kwota 11 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
303	Podróże	1 124 024	1 085 000	1 470 000	W ramach tych środków kwota 86 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
304	Badania, konsultacje (inne niż ICT)	118 089	550 000	429 000	W ramach tych środków kwota 40 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
305	Szkolenie w zakresie wiedzy specjalistycznej	50 308	65 000	79 500	

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2007 r. (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Budżet na rok 2009 (EUR)	Uwagi
306	Wyposażenie techniczne	23 088	5 000	23 000	
307	Subwencje operacyjne	120 659	150 000	150 000	
	<i>Rozdział 30 ogółem</i>	3 175 677	3 225 000	3 795 000	W ramach tych środków kwota 147 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
31	Obsługa ogólna				
310	Koszty budynków	889 158	860 000	1 040 000	W ramach tych środków kwota 12 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
311	Pojazdy	212 050	250 000	280 000	
314	Dokumentacja i źródła otwarte	250 618	280 000	300 000	W ramach tych środków kwota 1 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
315	Subwencje	468 298	480 000	545 000	W ramach tych środków kwota 10 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
316	Inne zakupy	42 964	100 000	25 000	
317	Inne koszty bieżące	377 873	450 000	465 000	W ramach tych środków kwota 25 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
318	Nowy budynek	269 799	—	—	Od 2008 r. środki budżetowe na nowy budynek są ujmowane w celu zachowania spójności, w odpowiednich artykułach budżetu, do których odnoszą się odpowiednie koszty.
	<i>Rozdział 31 ogółem</i>	2 510 761	2 420 000	2 655 000	W ramach tej kwoty kwota 48 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
32	Wydatki finansowane przez strony trzecie				
321	Wydatki na projekty finansowane przez Komisję Europejską i inne strony uczestniczące	—	p.m.	p.m.	Nie naruszając postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (zob. art. 121). Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów. W niniejszym artykule ujęto wydatki związane z projektami finansowanymi z programów UE.
322	Wydatki finansowane przez inne strony trzecie	—	p.m.	p.m.	Nie naruszając postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (zob. art. 122). Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów.
	<i>Rozdział 32 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>TYTUŁ 3 OGÓŁEM</b>	<b>5 686 438</b>	<b>5 645 000</b>	<b>6 450 000</b>	W ramach tych środków kwota 800 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2007 r. (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Budżet na rok 2009 (EUR)	Uwagi
4	<b>JEDNOSTKI I ORGANY</b>				
40	Koszty związane z wynagrodzeniami				Zob. załącznik A. W tym rozdziale ujęto także pracowników tymczasowych zatrudnionych przez agencje lub firmy konsultacyjne, w przypadku gdy pracownicy ci zajmują nieobsadzone stanowisko lub odbywają praktykę.
400	Personel Europolu	866 391	960 000	1 000 000	
401	Personel miejscowy	—	p.m.	p.m.	
402	Wyrównanie wynagrodzeń	—	10 000	10 000	
	<i>Rozdział 40 ogółem</i>	866 391	970 000	1 010 000	
41	Inne koszty bieżące				
410	Zarząd	1 955 885	1 835 000	2 390 000	W ramach tych środków kwota 450 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
411	Wspólny Organ Nadzorczy	376 705	600 000	610 000	W ramach tych środków kwota 210 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
412	Koszty odwołań	—	p.m.	p.m.	Na rzecz kosztów odwołań utworzono fundusz ze środków z budżetu na lata 2004 i 2005. Środki w funduszu (obecnie 170 000 EUR) poddawane są corocznej kontroli.
413	Kontroler finansowy	7 083	10 000	13 000	
414	Wspólny Komitet Audytu	35 943	45 000	45 000	
415	Grupa Zadaniowa Szefów Policji	42 186	100 000	50 000	
	<i>Rozdział 41 ogółem</i>	2 417 802	2 590 000	3 108 000	
	<b>TYTUŁ 4 OGÓŁEM</b>	<b>3 284 193</b>	<b>3 560 000</b>	<b>4 118 000</b>	W ramach tych środków kwota 660 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
6	<b>ICT (łącznie z TECS)</b>				
62	ICT				
620	Technologia informacyjna	3 048 919	4 900 000	4 020 000	W ramach tych środków kwota 625 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
621	Technologia komunikacyjna	4 619 972	3 030 000	3 130 000	W ramach tych środków kwota 210 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
622	Doradztwo	2 221 146	1 615 000	1 515 000	W ramach tych środków kwota 80 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
623	Systemy analizy, łączności, indeksu oraz bezpieczeństwa	2 729 818	985 000	1 960 000	W ramach tych środków kwota 300 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
624	System informacyjny	551	95 000	50 000	
	<i>Rozdział 62 ogółem</i>	12 620 405	10 625 000	10 675 000	
	<b>TYTUŁ 6 OGÓŁEM</b>	<b>12 620 405</b>	<b>10 625 000</b>	<b>10 675 000</b>	W ramach tych środków kwota 1 215 000 EUR nie zostanie wstępnie uruchomiona. Zob. art. 100 i załącznik C.
	<b>DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ A</b>	<b>64 977 077</b>	<b>63 921 000</b>	<b>65 408 000</b>	
	<b>DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ A</b>	<b>58 941 085</b>	<b>63 921 000</b>	<b>65 408 000</b>	
	<b>SALDO</b>	<b>6 035 992</b>	—	—	

## Państwo przyjmujące

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2007 r. (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Budżet na rok 2009 (EUR)	Uwagi
7	<b>DOCHÓD, PAŃSTWO PRZYJMUJĄCE</b>				
70	Składki				
700	Składka państwa przyjmującego, bezpieczeństwo	2 193 652	2 412 872	2 430 485	Nie naruszając postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (zob. art. 80). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a państwem przyjmującym.
701	Składka państwa przyjmującego, budynek	—	p.m.	p.m.	Nie naruszając postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (zob. art. 810). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a państwem przyjmującym.
702	Saldo z roku budżetowego t-2	266 348	111 128	162 515	
	<i>Rozdział 70 ogółem</i>	2 460 000	2 524 000	2 593 000	
71	Inne dochody				
711	Różne	—	p.m.	p.m.	
	<i>Rozdział 71 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>TYTUŁ 7 OGÓŁEM</b>	<b>2 460 000</b>	<b>2 524 000</b>	<b>2 593 000</b>	
8	<b>WYDATKI, PAŃSTWO PRZYJMUJĄCE</b>				
80	Bezpieczeństwo				
800	Koszty bezpieczeństwa	2 344 890	2 524 000	2 593 000	Nie naruszając postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (zob. art. 700). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a państwem przyjmującym.
	<i>Rozdział 80 ogółem</i>	2 344 890	2 524 000	2 593 000	

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2007 r. (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Budżet na rok 2009 (EUR)	Uwagi
81	Koszty budynków				
810	Koszty budynków, państwo przyjmujące	—	p.m.	p.m.	Nie naruszając postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (zob. art. 701). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a państwem przyjmującym.
	<i>Rozdział 81 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>TYTUŁ 8 OGÓŁEM</b>	<b>2 344 890</b>	<b>2 524 000</b>	<b>2 593 000</b>	
	<b>DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ C</b>	<b>2 460 000</b>	<b>2 524 000</b>	<b>2 593 000</b>	
	<b>WYDATKI OGÓŁEM, CZĘŚĆ C</b>	<b>2 344 890</b>	<b>2 524 000</b>	<b>2 593 000</b>	
	<b>SALDO, CZĘŚĆ C</b>	<b>115 110</b>	—	—	

Uwaga: Wskutek zaokrąglenia środki ogółem na 2007 r. mogą różnić się od poszczególnych sum.

## ZAŁĄCZNIK A

## Plan zatrudnienia na rok 2009

## Tytuł 2

Zaszeregowanie	Budżet na rok 2008	Przesunięcia w roku 2008	Nowe stanowiska	Budżet na rok 2009
1	1	—	—	1
2	3	—	—	3
3	3	—	—	3
4	20	—	1	21
5	61	—	1	62
6	83	- 2	4	85
7	108	+ 2	1	111
8	93	+ 1	3	97
9	45	- 1	1	45
10	—	—	—	—
11 (*)	3	—	—	3
12 (*)	5	—	—	5
13 (*)	—	—	—	—
Ogółem	425	—	11	436

(\*) Stanowiska objęte powyższym zaszeregowaniem płacowym zostaną obsadzone przez pracowników miejscowych zgodnie z regulaminem pracowniczym.

## Tytuł 4

Zaszeregowanie	Budżet na rok 2008	Przesunięcia w roku 2008	Nowe stanowiska	Budżet na rok 2009
1	—	—	—	—
2	—	—	—	—
3	—	—	—	—
4	2	—	—	2
5	2	—	—	2
6	—	—	—	—
7	2	—	—	2
8	2	—	—	2
9	—	—	—	—
10	—	—	—	—
11 (*)	—	—	—	—
12 (*)	—	—	—	—
13 (*)	—	—	—	—
Ogółem	8	—	—	8

(\*) Stanowiska objęte powyższym zaszeregowaniem płacowym zostaną obsadzone przez pracowników miejscowych zgodnie z regulaminem pracowniczym.

## Tytuł 2 i Tytuł 4 ogółem

Zaszeregowanie	Budżet na rok 2008	Przesunięcia w roku 2008	Nowe stanowiska	Projekt budżetu na rok 2009
Ogółem	433	—	11	444

## ZAŁĄCZNIK B

	DNB w 2007 r. mln EUR	Udział DNB w 2007 r. 27 państw członk. %	Udział DNB w 2007 r. 25 państw członk. %	Saldo z 2007 r. 27 państw członk. EUR	5/12 salda Rumunii i Bułgarii EUR	7/12 salda Rumunii i Bułgarii do re- strykcji na rzecz 25 państw członk. EUR	Obecna redystry- bucja 7/12 salda na rzecz 25 państw członk. EUR	Skorygowane saldo 2007 r. wszystkich 27 państw członk. EUR	Składki na 2009 r. przed potrąceniem skorygowanego salda z 2007 r. EUR	Składki na 2009 r. po potrąceniu skorygowanego salda z 2007 r. EUR
	a	$c = a / 115\,663\,051$	$b = a / 116\,942\,340$	$d = 6\,672\,066 \times b$	$e = d \times 5/12$	$f = d - e$	$g = 42\,577 \times c$	$h = d - f + g$	i	$j = i - h$
Austria	2 624 363	2,27	2,24	149 731			966	150 697	1 399 408	1 248 711
Belgia	3 254 093	2,81	2,78	185 660			1 198	186 858	1 735 203	1 548 345
Bulgaria (*)	250 734	0,21	0,21	14 305	5 961	8 345	54	5 961	133 701	127 740
Cypr	147 960	0,13	0,13	8 442			406	8 496	78 898	70 402
Czechy	1 101 606	0,95	0,94	62 851			832	63 257	587 417	524 160
Dania	2 259 663	1,95	1,93	128 924			46	129 755	1 204 936	1 075 181
Estonia	124 726	0,11	0,11	7 116			622	7 162	66 509	59 346
Finlandia	1 688 352	1,46	1,44	96 328			6 788	96 949	900 292	803 343
Francja	18 438 795	15,94	15,77	1 052 013			8 521	1 058 800	9 832 250	8 773 450
Niemcy	23 148 221	20,01	19,79	1 320 706			748	1 329 227	12 343 491	11 014 264
Grecja	2 032 580	1,76	1,74	115 967			323	116 716	1 083 847	967 131
Węgry	878 113	0,76	0,75	50 100			576	50 423	468 242	417 819
Irlandia	1 563 390	1,35	1,34	89 198			5 403	89 774	833 658	743 884
Włochy	14 678 365	12,69	12,55	837 464			61	842 867	7 827 050	6 984 182
Łotwa	166 638	0,14	0,14	9 507			90	9 569	88 858	79 289
Litwa	244 476	0,21	0,21	13 948			96	14 038	130 364	116 325
Luksemburg	260 122	0,22	0,22	14 841			18	14 937	138 707	123 770
Malta	48 143	0,04	0,04	2 747			1 968	2 764	25 672	22 907
Holandia	5 346 690	4,62	4,57	305 052			972	307 020	2 851 054	2 544 034
Polska	2 639 229	2,28	2,26	150 579			569	151 551	1 407 335	1 255 784
Portugalia	1 544 415	1,34	1,32	88 116			—	88 684	823 539	734 855
Rumunia (*)	1 028 555	0,88	0,88	58 684	24 451	34 232	167	24 451	548 464	524 012
Słowacja	454 120	0,39	0,39	25 910			112	26 077	242 154	216 077
Słowenia	304 908	0,26	0,26	17 396			3 710	17 509	162 588	145 080
Hiszpania	10 078 570	8,71	8,62	575 026				578 736	5 374 268	4 795 532

	DNB w 2007 r. mln EUR	Udział DNB w 2007 r. 27 państw członk. %	Udział DNB w 2007 r. 25 państw członk. %	Saldo z 2007 r. 27 państw członk. EUR	5/12 salda Rumunii i Bułgarii EUR	7/12 salda Rumunii i Bułgarii do redystrybucji na rzecz 25 państw członk. EUR	Obecna redystrybucja 7/12 salda na rzecz 25 państw członk. EUR	Skorygowane saldo 2007 r. wszystkich 27 państw członk. EUR	Składki na 2009 r. przed potrąceniem skorygowanego salda z 2007 r. EUR	Składki na 2009 r. po potrąceniu skorygowanego salda z 2007 r. EUR
	a	$c = a / 115\,663\,051$	$b = a / 116\,942\,340$	$d = 6\,672\,066 \times b$	$e = d \times 5/12$	$f = d - e$	$g = 42\,577 \times c$	$h = d - f + g$	i	$j = i - h$
Szwecja	3 120 578	2,70	2,67	178 042		1 149	1 149	179 191	1 664 008	1 484 817
Wielka Brytania	19 514 935	16,87	16,69	1 113 411		7 184	7 184	1 120 595	10 406 088	9 285 493
Ogółem	116 942 340	100,00	100,00	6 672 066	30 412	42 577	42 577	6 672 066	62 358 000	55 685 934
									Saldo 2007 r.	6 672 066
									Inne dochody 2009 r.	3 050 000
									Dochody ogółem	65 408 000

Uwagi: Dane dotyczące DNB pochodzą z tabeli 3 stosowanej do określenia ogólnego budżetu Wspólnoty na 2007 r. i opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej L 203 z 3.8.2007, s. 46. Wszelkie rozbieżności między danymi dotyczącymi DNB wykorzystanymi w powyższym wyczeniu a rzeczywistymi danymi dotyczącymi DNB zostaną poprawione przy uruchamianiu budżetu na 2011 r. W przypadku zastąpienia Konwencji o Europolu decyzją Rady, dane dotyczące DNB zostaną zaktualizowane oraz w razie potrzeby poprawione przy zwrocie państwom członkowskim w 2010 r. salda z lat 2008 i 2009.

(\*) Należy zaznaczyć, że ponieważ Rumunia i Bułgaria miały tylko częściowy wkład w budżet na 2007 r. i związane z nim saldo z 2007 r., państwa te mogą się ubiegać jedynie o 5/12 przysługujących im prawomocnie środków z potrącenia wkładu na 2009 r. Różnicę 7/12, w wysokości odpowiednio 8 345 EUR dla Bułgarii i 34 232 EUR dla Rumunii, przekazano innym państwom członkowskim w zależności od ich ważonych danych dotyczących DNB.



## ZAŁĄCZNIK C

## Szczegóły dotyczące środków uzależnionych od ich jednogłównego zatwierdzenia przez Zarząd

Według tytułu w budżecie		
Tytuł	Opis	Kwota (EUR)
2	Personel	5 025 000
3	Inne wydatki	800 000
4	Jednostki i organy	660 000
6	ICT (łącznie z TECS)	1 215 000
	Ogółem	7 700 000

## ZAŁĄCZNIK D

## Szczegóły dotyczące wstępnego i wtórnego uruchamiania składek – budżet na rok 2009

	Składki na rok 2009 po potrąceniu w roku 2007 poprawionego salda za rok 2007 (EUR)	Możliwe uruchomienie związane z wątpliwościami i WON – uzależnione od jednomyślnej decyzji Zarządu (EUR)	Możliwe dodatkowe uruchomienie związane z 10 % tytułu 2, 3 i 4 budżetu (z wyłączeniem programów dotyczących projektu decyzji Rady oraz nowej siedziby) uzależnione od jednomyślnej decyzji Zarządu (EUR)	Wstępna kwota do uruchomienia w 2009 r. (EUR)
	a = kolumna J załącznik B	b = 2 540 000 × kolumna b załącznik B	c = 5 160 000 × kolumna b, załącznik B	d = a – b – c
Austria	1 248 711	57 001	115 798	1 075 911
Belgia	1 548 345	70 679	143 585	1 334 081
Bułgaria (*)	127 740	5 446	11 063	111 231
Cypr	70 402	3 214	6 529	60 659
Czechy	524 160	23 927	48 608	451 626
Dania	1 075 181	49 080	99 706	926 395
Estonia	59 346	2 709	5 503	51 134
Finlandia	803 343	36 671	74 497	692 174
Francja	8 773 450	400 493	813 599	7 559 358
Niemcy	11 014 264	502 782	1 021 399	9 490 083
Grecja	967 131	44 148	89 686	833 297
Węgry	417 819	19 073	38 746	360 000
Irlandia	743 884	33 957	68 984	640 943
Włochy	6 984 182	318 816	647 673	6 017 694
Łotwa	79 289	3 619	7 353	68 317
Litwa	116 325	5 310	10 787	100 228
Luksemburg	123 770	5 650	11 478	106 642
Malta	22 907	1 046	2 124	19 737
Holandia	2 544 034	116 131	235 919	2 191 984
Polska	1 255 784	57 324	116 454	1 082 006
Portugalia	734 855	33 545	68 146	633 164
Rumunia (*)	524 012	22 340	45 384	456 288
Słowacja	216 077	9 864	20 038	186 176
Słowenia	145 080	6 623	13 454	125 003
Hiszpania	4 795 532	218 908	444 710	4 131 914
Szwecja	1 484 817	67 779	137 693	1 279 344
Wielka Brytania	9 285 493	423 866	861 083	8 000 544
Ogółem	55 685 934	2 540 000	5 160 000	47 985 934

(\*) Należy zaznaczyć, że ponieważ Rumunia i Bułgaria miały tylko częściowy wkład w budżet na 2007 r. i związane z nim saldo z 2007 r., państwa te mogą się ubiegać jedynie o 5/12 przysługujących im prawomocnie środków z potrącenia wkładu na 2009 r. Różnicę 7/12, w wysokości odpowiednio 8 345 EUR dla Bułgarii i 34 232 EUR dla Rumunii, przekazano innym państwom członkowskim w zależności od ich ważonych danych dotyczących DNB.